

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predel / casella postale 92 • Postrična plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

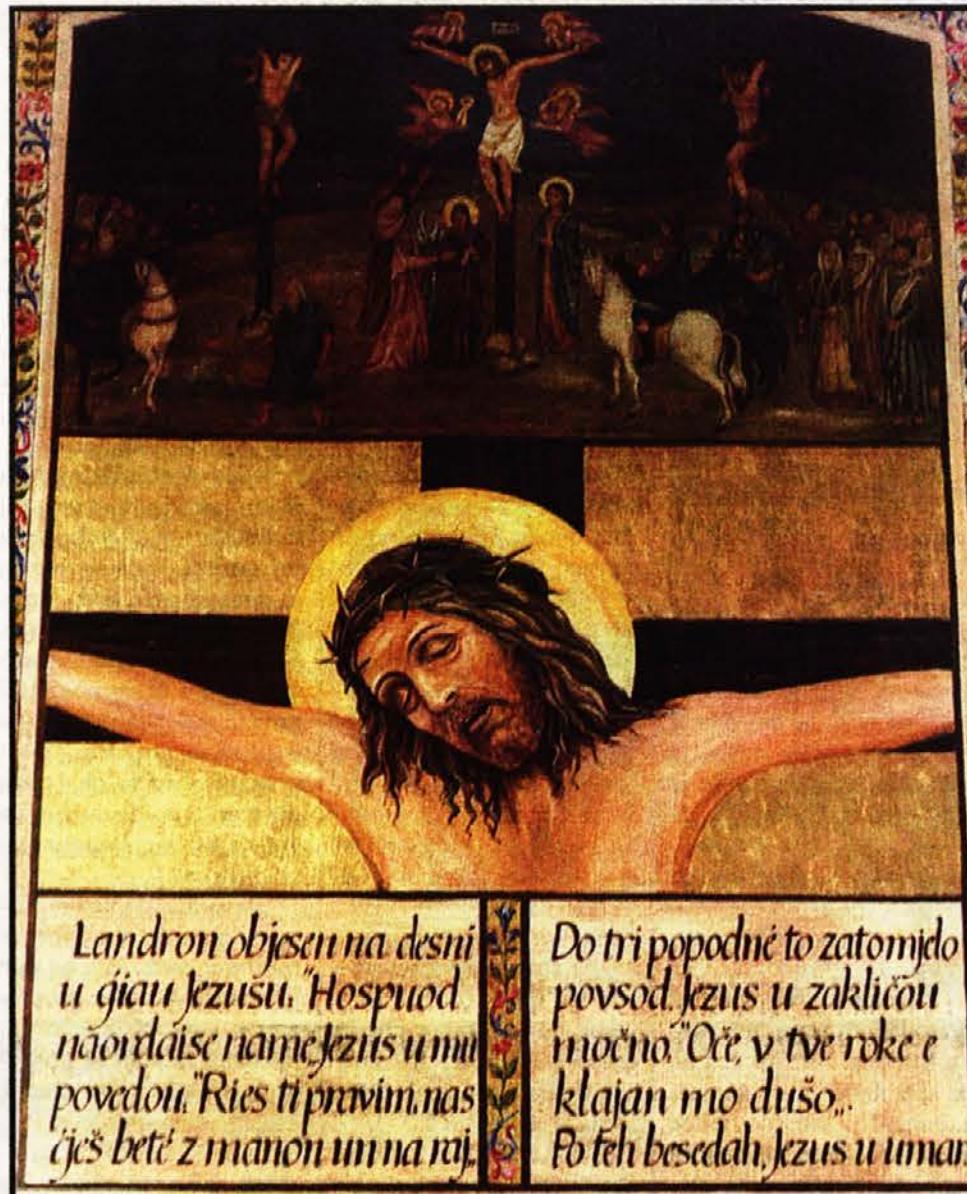
33100 Udine
Italy

St. 15 (1052)
Cedad, četrtek, 12. aprila 2001

‘Boava beseda’ tudi v Zavarhu

V Zavarhu, v visoki Terski dolini bo letos Velika noč potekala zares v duhu ustajenja, tako v verskem kot v kulturnem smislu. Med velikonočno mašo, ki jo bo župnik Renzo Calligaro daroval ob 10.30. uri, bodo na snežno bele stene nove cerkve, zgrajene po potresu in posvecene komaj pred tremi leti, postavili nov križev pot. Gre za šest slik velikega formata na leseni podlagi, izdelane v tehniki miniature, ki imajo svojo umetniško vrednost. Izjemen je kulturni in verski pomen te iniciative, saj je vsaka slika opremljena z napisom v slovenskem dialekту Terske doline. Slovenski jezik, ki je že doma v barski cerkvi, je dobil priznano streho in uradno priznanje se v Zavarhu.

beri na strani 6



Želimo vam srečne an vesele Velikonočne praznike

Dežela namerava priskočiti na pomoč našim ustanovam

Obljubili jamstveno pismo za posojila slovenskim kulturnim organizacijam

Deželni odbor Furlanije-Juliske krajine je pred dnevi odobril jamstveno pismo, s katerim si bodo lahko slovenske ustanove in organizacije s posojili zagotovile finančna sredstva, nujna za

delovanje. Da sklep postane operativen ga mora potrditi tudi deželni svet. Večina in opozicija so sicer že podpisali zakonski osnutek.

Končno torej malo kiska za slovenske kulturne

ustanove, kjer so uslužbenici že nekaj mesecev brez plač in zaradi navadnih birokratskih postopkov bodo morali se čakati.

Predsednikoma SKGZ Rudiju Pavšiču in SSO Sergiju Pahorju so sporočili, da je tudi Slovenija pripravljena pomagati zato, da se premostijo težave, nastale s sprejetjem zaščitnega zakona, ki nadomešča dosedanje zakonske instrumente, a še ni operativen.

Pred dnevi sta se predsednika krovnih organizacij skupaj z vodstvom Glasbeno matice srečale s podtajnikom za univerzo Cuffarom, obenem pa sta zaprosila za srečanje pri predsedniku vlade Giulianu Amatu, da bi mu predločila vsa vprašanja vezana s takojšnjim izvajanjem zaščitnega zakona.

Mešano poročilo v javnosti

Najprej so ga začele objavljati Primorske novice, nato je bilo poročilo slovenskih in italijanskih zgodovinarjev, ki sta jih rimska in ljubljanska vlada zadolžili, da skupno poglobojo in ocenijo zgodovino naših krajev in dvostranskih odnosov v obdobju 1880 - 1956, objavljeno se v Primorskem dnevniku, Piccolu in Corriere della sera. Sedaj ga bosta uradno objavili se italijanska in slovenska vlada.

Neglede na razloge za zavlačevanje pri objavi, najpomembnejše je, da je do skupnega poročila prislo in da ga je podpisalo vseh 14 zgodovinarjev, ki so več let delali na njem. Tudi na tej osnovi se lahko začne nova, pozitivnejša faza v odnosih med državama.

beri na strani 5



Da eleggere sette senatori e 13 deputati

Nella serata di lunedì 9 aprile è scaduto il termine per depositare le firme per le candidature alle elezioni politiche del prossimo 13 maggio. Rispetto ad una settimana fa, quando i giochi tra le forze politiche erano ancora del tutto aperti, ci sono stati diversi mutamenti. Vediamo dunque quali sono risultati i candidati per i collegi del Senato e della Camera che ci riguardano.

Sei sono le liste in gara per la Camera nei collegi uninominali. Nel collegio della Carnia e Collinare in cui votiamo noi per la verità sono quattro. CARNIA: Ulivo - Emidio Zanier; Casa delle Libertà - Vanni Lenna, Lista Pannella/Bonino - Stefano Barazzutti, Italia dei valori - Luigino Venturini. COLLINARE. Ulivo - Ebe de Monte, Casa delle Libertà - Pietro Fontanini, Democrazia europea - Roberto Molinaro, Italia dei valori - Antonio Pollina.

Per quanto riguarda il Senato prendiamo in considerazione i collegi di Gorizia e della Carnia dove ci sono rispettivamente sette e cinque candidati. GORIZIA: Ulivo - Milos Budin, Casa delle Liberà - Roberto Antonione, Democrazia europea - Milan Koglot, Lista Pannella/Bonino - Ugo Raza, Rifondazione comunista

Tra questi candidati (3 soltanto le donne), salvo sorprese legate alla verifica delle firme, verranno eletti 7 senatori (5 direttamente e 2 con i resti) e 13 deputati (10:3).



BOTTEGA LONGOBARDA

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE RISERVATE

MASSIMA DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20

TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

Nel consiglio comunale Miceria prende il posto di Marseglia

Pulfero, la zona Pip definitivamente mista



Una veduta della zona per gli insediamenti produttivi di Pulfero

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V teh dneh, ko sta Oljka in desnica zaključili marionska pogajanja o kandidaturah, se lahko vprašamo, kaj se je zgodilo s protagonisti parlamentarne bitke za nas zasčitni zakon. Zal, so večino nehvaležno pustili doma. Začenši pri Domenicu Maselliju, simpatičnem valdovskem pastorju, ki je ves mandat posvetil manjšinam in normam o verski svobodi.

Bil je poslanec v Lucci, vendar tu ni bilo mesta zanj. Za mandat se je potegoval mladi tajnik Levih demokratov. Zanj so se postavile vse protestantske cerkve. Njihov "koordinator" je zaman prosil za stanek z Veltronijem.

Potem so se oglasili ljudje iz neapeljskega predmestja Secondigliano. Tu je Maselli opravljal svojo pastirsko službo skoraj dvajset let. Če jim že ni bilo dano imeti domačega kandidata, naj bo vsaj človek, ki se ga vsi spominjajo.

jo. Zaman. Logika delitve plena in oblasti ni prizanesla nikomur, kaj se tako dobremu in skromnemu človeku, kot je Maselli.

Sedaj se vrača na florintinsko univerzo, kjer je poučeval zgodovino krščanstva. Rektorju je predlagal, naj mu poveri tečaj primerjalne zgodovine verstev, ki bo odprt tudi tujim priseljencem.

Ostanimo v Toskani. Iz Lucca je bila tudi lepa črnolasta komunistična poslanka Rosanna Moroni, ki se je večkrat besedno spopadla z Menio, ko je slo za Slovence. Dali so ji dokaj tvegano kandidaturo v oddaljeni Molfetti, nasproti albanske obale.

Doma ostane tudi senator Fausto Marchetti. Pravi, da bo pisal knjige za si novo založniško "hišico".

"New entry" za poslansko zbornico bo Katja Bellillo, ki kandidira v domaci Umbriji v veliko zadovoljstvo lovcev, boksarjev

in motociklistov. Doma ostane tudi poročevalec iz senata, Luigi Biscardi. Čeprav so prav te dni odprli zeleni predor iz Lacija v Molize, za katerega se je zavzemal tri desetletja, da so ga pohvalili prav vsi govorniki, od ministra do predsednika dežele, mu nove kandidature niso priznali.

V Rimu so njegov sedež prisodili Prodičevim "demokratom". In pika. Pacca spet kandidira v domaći Lombardiji senator Felice Besostri. Pred slovesom sem mu, po naročilu, prinesel vrček zaseke, ki mu gre se posebej v slast, kadar je predsednik Srednjeevropske pobude.

Kaj pa nasi nasprotniki? Menia in Camber kandidata v Trstu, Collino v Furlaniji. Z divjim nasprovanjem našim pravicam so pridobili pravico do novega mandata.

Doma ostaneta bivši član Cassandrove komisije, desničar Paolo Armaroli, ki je Menii pomagal pri filibusteringu in poslanec tržaške okolice Gualberto Niccolini. Pravijo, da se je zaman potikal pred sedežem Berlusconijeve stranke v "ulici skromnosti". Nihče ga ni vec poslušal.

La zona Pip di Pulfero diventa definitivamente mista, permettendo quindi, al suo interno, anche le attività commerciali - una per altro è da tempo in funzione grazie ad una deroga - oltre che quelle artigianali. Lo ha deciso giovedì 5 aprile il consiglio comunale che ha adottato la variante che riconosce la funzione commerciale dell'area di Brischis. Un'area che è di circa 13 mila metri quadri, poco più della metà dei quali occupati da due insediamenti.

"Il Comune - ha chiarito il sindaco Piergiorgio Domenis - dovrà espropriare ancora alcune zone, per una spesa tra i 65 ed i 70 milioni, da adibire ad area verde". Un'operazione resa necessaria dalle normative che però ha trovato scontenti Sandra Medves e Severino Cedarmas, consiglieri di opposizione, che si sono astenuti dall'adozione della variante. Lo stesso Domenis ha comunque affermato che all'interno del Pip il verde non manca e che la questione sarà da discutere negli uffici regionali della Pianificazione.

L'assemblea ha anche approvato alcuni regolamenti ed una lieve modifica della convenzione tra il Comune e l'associazione sportiva Real Pulfero. Ratificate, poi, le dimissioni del consigliere Nicola Marseglia (sindaco nella passata legislatura) motivata dagli accordi precedentemente presi nella sua lista. Al suo posto siede in consiglio Mario Miceria.

Il sindaco Domenis, tra le sue comunicazioni, ha anche accennato alle difficoltà in cui versa l'ufficio tecnico comunale, alle prese con molto lavoro arretrato. Per questo motivo il Comune sta pensando di affidarsi, per alcune pratiche, ad incarichi esterni. (m.o.)

Strateška lega odpira Sloveniji nove možnosti

Slovenija ima izjemno ugodno geografsko, politično in strateško lego v Evropi. Tako je na nedavnem gospodarskem forumu v Kopru ugotovil Bruno Korelič, predsednik uprave Luke Koper, ki je podal dokaj stvarno in perspektivno analizo možnosti, ki se odpirajo Sloveniji, predvsem njenemu primorskemu območju in posledično tudi naši deželi in v prvih vrstih Trstu.

Razvoj obalnega dela Primorske je zaznamoval tudi hiter razvoj koprskega pristanišča v osemdesetih in devetdesetih letih. Luka Koper je takrat skupaj s Slovenskimi železnicami in drugimi organizacijami prevzemala vodilno vlogo med severnojadranskimi pristanišči in se ob koncu devetdesetih let uveljavila kot najmočnejše tranzitno pristanišče.

Slovenija, ugotavlja Korelič, nima veliko močnih razvojnih točk. Ena od njih je zanesljivo njena geoprometna lega, ki je zelo pomembna za potrebe gospodarstva srednje in vzhodne Evrope. Prav tu ima Primorska s svojim pristaniščem velike možnosti, da postane vodilno tranzitno izhodišče čezmorskega prometa na jugu Evrope. Studije dokazujojo, da je vpliv trgovskega pristanišča na narodno bogastvo posamezne države multiplikativen in je lahko od 8 do 10-kraten. Zato je realno pričakovati, da lahko Slovenija s svojim prometnim sistemom in koprskim pristaniščem od prevoza blaga iztrži milijardo dolارjev na leto.

Zal pa načrtovalci razvoja, zlasti cestnega in železniškega, ne želijo prisluhniti tem utemeljitvam in je zaradi preložene prednostne gradnje avtocestnih in železniških povezav

koprskega pristanišča z zaledjem ogrožen ne samo nadaljnji razvoj obalnega dela Primorske, temveč tudi zaledja in Slovenije kot celote.

Sestava slovenskega gospodarstva, je ocenil Korelič, je vezana na izvoz in sodelovanje z gospodarstvom Evropske unije, zato so za te prometne povezave toliko bolj občutljivi. Koper z zaledjem je v zgodovini bistveno pripomogel k razvoju Trsta. Pred nami je novo obdobje sodelovanja obeh mest in obmejnega gospodarstva, ki ga ne bo več ločevala meja. V tem Korelič vidi nove razvojne možnosti za Primorsko, pa naj gre za gospodarstvo, kulturo, znanost, izobraževanje in podobno. Sodelovanje dveh pristanišč je lahko začetek obširnega sodelovanja in razvoja na mnogih področjih, denimo sodelovanje tržaške univerze pri nastajanju primorske univerze, oskrba Primorske s pitno vodo, seziganje odpadkov, plinifikacija oziroma priključek na tržaški plinovod, skupno urejanje prostora in varstva okolja, skupno načrtovanje razvoja pristaniških zmogljivosti, specializacija pristanišč in podobno.

Sicer pa je slavni arhitekt Max Fabiani že leta 1910 napovedal, da bo od Tržiča do Pirana enotno in celostno metropolitansko območje, za katerega razvoj je izdelal tudi načrte.

Leta 1954 jih je obnovil in ponovil svojo vizijo. Kaže, da je slavni arhitekt imel prav, mogoče ni mogel vedeti, da bo v Kopru nastalo veliko in moderno pristanišče, ki isče partnerje v Evropi, se posebno v sosednjem Trstu. Vendar je imel vizijo in slutil prednosti sodelovanja obeh dežel in mest ob njih. (r.p.)

Si negozia l'eredità

Lunedì è ripreso a Bruxelles il negoziato tra i paesi eredi dell'ex Repubblica Federativa di Jugoslavia e presieduto dall'esperto inglese sir Arthur Watts. Il patrimonio da dividere tra Slovenia, Croazia, Bosnia ed Erzegovina, Jugoslavia e Macedonia è composto da depositi in oro, valuta ed azioni, ha un valore di circa 477 milioni di dollari.

La trattativa si è arenata in quanto Macedonia e Bosnia non accettano più la chiave per la divisione proposta dal Fondo monetario

internazionale, accolta invece dagli altri 3 partners. Miran Mejak afferma che la Slovenia, a cui spetta il 16,39% dell'eredità, non può modificare la sua posizione anche perché ha seguito le indicazioni dell'IMF anche per quanto riguarda i debiti dell'ex federativa da assumere. Si profila dunque una trattativa tutt'altro che facile.

Morti sulle strade

Lo scopo principale del programma nazionale di si-

curezza sulle strade, che il governo sloveno ha presentato al parlamento per una prima lettura, è definire i punti principali ed i tempi per l'attuazione di atti concreti con i quali, nei prossimi quattro anni, dovrà diminuire il numero degli incidenti stradali. Secondo il programma, nel 2005 il numero di morti sulle strade non dovrà essere superiore a 210.

Dal 1995 al 2000 le morti conseguenti a inci-

denti stradali sono state 2120. **Viva le telenovele**
Secondo una ricerca presentata a Cannes dalla società francese Eurodata, che ha preso in esame le abitudini dei cittadini di 64 Paesi davanti alla televisione, gli sloveni sono tra gli spettatori più assidui di telenovele latinoamericane. Assieme agli sloveni in questa speciale classifica figurano i filippini ed i portoghesi.

Successo esoterico

Sono giunti a Lubiana da ogni parte della Slovenia, nel primo fine settimana di aprile, per partecipare a Ezofest, primo festival sloveno dell'esoterismo. Come succede da anni in analoghi appuntamenti a Londra e Monaco, anche nella capitale i visitatori, alla ricerca del benessere interiore, hanno avuto molte opportunità per trovare la giusta strada. A offrire i propri prodotti e prestazio-

ni sono stati esperti di bioenergia, radioestesisti, venditori di pietre miracolose e di prodotti di cosmesi naturali, ma anche persone che leggevano le carte e la mano.

Partiti col buco

La maggior parte dei partiti sloveni ha chiuso lo scorso anno in perdita.

Il partito più rappresentativo, LDS, ha un bilancio in passivo di circa 35 milioni di talleri (350 milioni di lire). La perdita più rilevante è però quella del raggruppamento SLS+SKD con quasi 60 milioni di talleri.

Ex Jugoslavia, si tratta l'eredità

Kultura

Sloveno: quattro incontri sui rapporti tra dialetto e lingua

Con l'approvazione della legge di tutela per la minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia si è riaperta (se mai si fosse sopita) la diatriba sul rapporto tra dialetto e lingua slovena. Coloro che si sono fieramente opposti alla legge di tutela, dopo il 14 febbraio hanno addirittura fatto stampare ed affiggere un manifesto in cui si proclamava il lutto per la "morte della parlata locale", una parlata antica di 1400 anni. Chi non si fa prendere dalla demagogia e condizionare dai pregiudizi ma desidera capire ed approfondire questa tematica ha ora un'ottima opportunità per farlo.

Su iniziativa del Centro studi Nediza e con il patrocinio dell'Amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone, la prof. Ziva Gruden terrà quattro lezioni sul tema "Nas jezik - Dialetto e lingua standard: dall'analisi contrastiva alle potenzialità espressive". Naturalmente questo ciclo di incontri è ri-

volto in primo luogo a quanti il dialetto sloveno lo parlano, lo scrivono o desiderano scriverlo correttamente e comunque desiderano conoscerne le caratteristiche. Appoggio teorico e risvolto pratico insieme, insomma.

Il primo incontro si terrà venerdì 27 aprile alle ore 20.30 nella sala consiliare di S. Pietro. Tema: Dialetto e lingua, uso e consumo. I due incontri successivi, il 4 e 11 maggio, saranno dedicati alla lettura di brani e confronti fra le varianti dialettali. Al centro dell'attenzione l'ortografia dialettale slovena di uso corrente, attraverso lo studio delle corrispondenze tra parlato e scritto, delle rispondenze etimologiche, delle coerenze funzionali anche contrastive con la lingua slovena. Il corso si concluderà con la lezione di venerdì 18 maggio con la presentazione della produzione dialettale contemporanea: "Scrivere in dialetto: autori ed opere". Tutti possono partecipare.



Slovensko literarno ustvarjanje



V viteski dvorani na gradu Dobrovo v Brdih se je v soboto 7. aprila klub dežu in jesenskemu vremenu, zbral kar nekaj poslusalcev na "beneskom" večeru, ki sta ga priredili občina Brda in kulturno društvo Ivan Trinko. Po prisrčnem pozdravu Bruna Podversiča v imenu prirediteljev sta s skladbo Piazzole uvedla ve-

čer flautist Stefano Fornasaro in kitarist Edoardo Sabadelli. Nato je Jole Namor predstavila Trinkov koledar 2001, nakar so nastopili nekateri avtorji, ki so prebrali odlomke svojih narečnih prispevkov. Prvi je nastopil najmlajši sodelavec koledarja Davide Tomasetig, za njim pa se Adriano Qualizza in Bruna Balloch.

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

22

Faustino Nazzi

Di fronte all'insistenza dell'Inquisitore la donna cerca di negare nomi e circostanze che conosciamo, pur ammettendo di aver curato Colao di Cialla, dolorante a tutte le ossa:

«L'anno della peste andando di qua e di là giunsi alla casa di Colao.. et gli dissi che havrei pregato per lui et havrei fatto oratione alla Madonna per la sua sanità... Gregorio di Muz ha un figliolo et una figliola, il figliolo fu mangiato da un lupo (53) et la figliola morse et glie ne è restato anco un altro figliolo».

Anche riguardo a fasce «et non nullis nodis» (54) grazie ai quali «sanitate donavit» a un figlio di Gregorio Pausa non ne sa nulla.

Tutta la comitiva inquisitoriale è d'accordo sulla reticenza dell'imputata: deve ammettere intenzioni maligne altrimenti compromette il loro operato. Allora «iterum carceribus mancipetur predicta Hellena ad hoc ut veritas ab ipsa eruat»; ordine eseguito dallo «strenuus Dominicus de Leniacco commilito» del Provveditore «et ea teneri

sub bona custodia» (Mercoledì 20-6-1601).

Una lettera particolare

La diligenza del notaio Giovanni Battista Pasini ha allegato un'altra lettera davvero preziosa per illustrare la complessità dei rapporti tra i vari poteri nella città di Cividale, ma sintomatici per l'intero Friuli e lo Stato Veneto. Chi scrive è anora il commissario dell'Inquisizione «in tota Patria Fori Julii», il vicentino fra Francesco Como, che si rivolge al Commissario patriarciale per l'Inquisizione, il decano del Capitolo di Cividale, Nicolò Riccio, protonotario apostolico; si parla del Provveditore veneto Francesco Baldo, del suo vescovo e di altri personaggi.

«Avanti di passati andai in Cividale et il venerdì (15-6-1601) feci la Congregazione. Fu constituta la Lenca che stete sabato (16 cm.) sempre su la negativa per il che di comun parer in consiglio fu riposta nelle prigioni. A questo consiglio non vi posse intervenire l'Ill.mo Magn. Provveditore perché era affacentato per le cose della

combiatai et andai al mio viaggio.

(53) Se pensiamo alla scarsità di popolazione che andrà ancora riducendosi fino alle soglie degli anni trenta del secolo e alla diffusione del bosco più o meno selvaggio, si può capire la frequenza di questo animale nei pressi dei villaggi stessi in ragione della diffusione stessa della pastorizia. «Caso non men strano, et spaventevole di narrare, che li antedetti, occorso nella nostra Pa-

tria del Friuli li anni 1597, 1598 et parte l'anno presente 1599, et questo è che li rapaci lupi ammazzarono, divorarono, et a morte ferirono più di trecento creature, tra uomini, donne, et fanciulli, in summa non riguardarono né età, né a sesso.

Cominciarono di là del fiume Tainamento, ed in quelle parti fecero grandissimo danno, poi cominciarono a offendere nei territori di Cividale, Gemona, ed Udine, et fecero non tanto, ma puoco men male». Preferivano i pastori alle pecore «et ogni giorno venivano trovati in

luochi deserti, piedi, mani, teste, et simili membri de' corpi umani et in alcuni villaggi andarono fin in le case a tior le creature» (cit. M. Brozzi, *Peste, fede e sanità*, 1982, p. 64).

(54) È un simbolo ambivalente: il disfare corrisponde sia alla crisi-morte, sia alla soluzione-liberazione (Chevalier, op. cit., voce); tutto deve essere aperto per facilitare il parto (J. Frazer, *Il ramo d'oro*, 1973, p. 372).

(55) È la seconda porta in via Monastero che porta al Tempio.

MANSUTTI



IL TUO USATO NON CATALIZZATO DA ROTTAMARE
VALE FINO A:

L. 4.800.000 SU GOLF VARIANT
L. 5.800.000 SU BORA e BORA VARIANT

SU VETTURE IN DISPONIBILITÀ E FINO AD ESAURIMENTO
EVENTUALE SUPERVALUTAZIONE DELL'USATO

SABATO APERTO TUTTO IL GIORNO

LE NUOVE DEMOSTRAZIONI

NUOVA AUDI A4 2000

AUDI A4 Avant 1.8 T Quattro

argento

- 8.000.000

argento 11/00

- 10.000.000

SAAB 900 Se Turbo 5P

blu met.

1996

AUDI A8 4.2 Tiptronic Quattro

nero met.

1996

AUDI A6 Avant 2.5 Tdi Quattro

blu met.

1999

LANCIA Z 7 posti TD 2.1 LX

bianco

1997

VW Gold Tdi 110 Cv 5P

argento

10.1999

VW Gold Tdi 110 Cv 5P

bianco

1998

VW PASSAT 1.8 20 V Berlina

nero

1997

VW PASSAT Variant 1.8 20 V

blu

1998

MERCEDES 230 ML

nero

12.1999

VOLVO 960 3.0 Aut 5.W

blu

1995

VOLVO V70 2.3 Aut 5.W Optima T5

argento

1999

FIAT Bravo 100 TD Gt

nero

1998

FIAT Uno 1.4 Sx 3p cat.

grigio

1992

TRICESIMO (UD) - Via San Giorgio 28 - Tel. 0432.851950 r.a.

linea diretta responsabile di zona: Tel. 0339.8156830



Predsednik Republike Kučan in predsednika SKGZ Pavšič ter SSO Pahor

Zahvala manjšine Sloveniji za zakon

Slovenska manjšina se je v torku 10. aprila zahvalila Sloveniji za pomoč pri sprejemanju zaščitnega zakona. Slovenska kulturno-gospodarska zveza in Svet slovenskih organizacij sta priredili sprejem v prostorih Čankarjevega doma, kjer so se zbrali stevilni predstavniki oblasti. Med njimi so bili predsednik Republike Slovenije Milan Kučan, ministri Igor Bavčar, Dimitrij Rupel in Ivan Bižjak, predsednik zunanjopolitičnega parlamentarnega odbora Jelko Kacin, državna sekretarka za Slovence v zamejstvu in po svetu Magdalena Tovornik ter stvilni drugi ugledni gostje. Se posebej dobro so bile zastopane krajevne uprave z župani vsega obmejnega pasu, na italijanski in slovenski strani.

Po glasbenem uvodu je najprej prisotne pozdravil predsednik SKGZ Rudi Pavšič. Poudaril je pomen odobritve zakona, ki je na najvišji možni ravni priznal slovensko manjšino na vsem območju, kjer je zgodovinsko naseljena. Podčrtal je, da zaščitni zakon ne pomeni zmage nad nekom, pač pa izpolnitev ustavne obveznosti do slovenske manjšine in normalizacijo odnosov do Slovencev, med manjšino in večino, ki živita na istem prostoru. Pavšič je zaključil svoj poseg s pogledom v bodočnost in naglasil potrebo po kvalitetnem sodelovanju v skupni hiši, kjer bomo v

kratkem vsi Slovenci. Predsednik SSO Sergij Pahor je ocenil zakon kot odločilen korak pri reševanju odprtih problemov. Obenem pa je podčrtal, da si nismo mislili, da bomo prav v tem trenutku moralni skrbeti za preživetje. Vsekakor, je nadaljeval, ta vprašanja bomo rešili, ostal nam bo zakon, ki nam daje dostojanstvo in nas priznava v celoti. Odpira slovenski manjšini nove možnosti. Med odprtimi vprašanji, ki čakajo na odgovor je Pahor v ospredje postavljal pravico do zajamčenega zastopstva.

Nato je prevzel besedo častni gost na torkovem srečanju, predsednik republike Slovenije Milan Kučan. Zascitni zakon za Slovence v Italiji ni prinesel vsega pričakovanega, a gotovo prinasa "nove priložnosti za slovensko manjšino v Italiji, za počlabljanje dobrih odnosov med Republiko Slovenijo in Republiko Italijo ter za njuno skupno prihodnost v novem evropskem življenu". Zakon je "gotovo mejnik v težki zgodovini slovenske manjšine v Italiji in v njenih prizadevanjih za pravno priznanje in enakopravnost. Je zmaga demokracije in vladavine človekovih pravic v najbolj sodobnem evropskem pomenu besede", je nadaljeval predsednik Kučan. Omenil je nato komaj objavljeno zgodovinsko poročilo o slovensko-italijanskih odnosih v letih 1880 - 1956 kot "dovolj

tehtno izhodišče, ki bo omogočilo politiki, da preteklost prepusti strokovnemu preučevanju zgodovinarjev, sama pa obrne pogled v skupno in za oba naroda bolj prijazno in obetavno prihodnost".

Predsednik Kučan se je zaustavil ob prizadevanjih krovnih organizacij, ki sta znali ohraniti svojo notranjo različnost in braniti enotno, dostojanstveno in argumentirano pravice in interese slovenske manjšine ter izrazil pričakovanje, da bosta znali ohraniti povezanost svojih manjšinskih vrst pri ureševanju določil zakona. Pri tem dobro podporo boste imeli v demokratičnih silah Italije, je dejal, "upravičeno jo pričakujete tudi od države svojega maticnega naroda, ki je tej podpori zavezana s svojo ustavo in s svojim pristajanjem na evropska načela urejanja manjšinskih pravic". Predsednik Kučan je poudaril tudi subjektivitet manjšine in njen samostojno odločanje o prednostnih nalogah in projektih, pomembnih za njen obstoj.

Gospodarski stroj se je dodatno upočasnil, veča se brezposelnost, borzni trg prinaša izgube in senat je z



Davki in volilna kampanija

Vsebinske razlike med lovosredinsko Oljko in desnosredinsko Hišo svobosčin so večje od tistih, ki jih morda državljanji zaznavajo. Žal se sliši tistega, ki najbolj kriči in je v predvolilni kampaniji premalo prostora za vsebinske razprave. Opozoril bi torej na nekatere enostavne probleme, ki se neposredno dotikajo ljudi. To mi seveda ne bo uspelo le z enim Zelenim listom, morda pa so teme vredne več pozornosti in strani.

Mimo tolikih sloganov so ljudje zelo občutljivi na vprašanje davkov. Ni mogoče zanikati, da je v Italiji davčni pritisk velik, vendar bi bilo dobro, ko bi volilci vedeli, da davki niso edini dejavnik, ki odloča o boljsem ali slabšem gospodarskem položaju.

Ker razpravljamo v kapitalistični državi in o kapitalizmu, morda ne bo odveč nekaj besed o ZDA. Res je, da ne volimo v Ameriki, vendar ne moremo skriti dejstva, da je osnovni gospodarski model Hise svobosčin Amerika, točneje njena konservativna stranka. Spominjam se, da so, ko je po dolgih peričijah na volitvah zmagal Bush, nekateri trdili, da bo ameriško gospodarstvo ponovno zrastlo v nebo. Predsednik je obljubljal, da bo znižal v prihodnjih letih davčno breme za 3 milijone in 200 tisoč milijard lir. Ameriško gospodarstvo ni ponovno zablestelo.

Gospodarski stroj se je

dodatno upočasnil, veča se brezposelnost, borzni trg prinaša izgube in senat je z

ZELENI LISTI

Ace Mermolja

dvotretjnsko večino znižal Busheve davčne obljube za dobro tretino. Proti predsedniku so volili tudi republikanski senatorji. Zakaj? Noben politik in noben predsednik ne more mimo stvarnih stekilk in možnosti, ki jih narekuje zdravje državnega proračuna. Ce zoli država, zbolijo tudi državljanji. Centralna banka ne more na primer znižati cene denarja, kar oskoduje tiste, ki so zadolženi in seveda podjetja, ki prenehajo z novimi naložbami.

Nižanje socialnih storitev, višanje cene zdravstva in podobnih uslug dodatno šibi možnost družin, da kupujejo nove stroje, avtomobile, hrano itd. Nizji davki koristijo torej predvsem tistim, ki so že bogati. Ce to velja za Ameriko, velja tudi za Italijo.

Amerika ima zdravo in polno državno blagajno, Italijo se bremenijo državni dolgori iz preteklosti. Te dolgovje je treba večati in ne nižati. Ob tem je treba državljanom zagotavljati možnost do zdravstva, šolstva, do pokojnin in najrazličnejših uslug. Nizji davki pomenijo, da država razpolaga z manj denarjem. Res je, da mora biti cilj države ta, da se razbremeni dolgov in odvečnih stroškov ter da nudi bistvene in učinkovite usluge. Ce je država pametno varčna, lahko postopoma niža davke in pušča v žepih državljanov več denarja. To je vlaada Oljke do določene mere že storila.

Obljube desnice po končnem znižanju davkov pa bi imele podobne posledi-

ce, kot jih imajo v ZDA, kjer obljube ne koristijo gospodarstvu. Ce namreč nekje vzames vec denarja, kot je mogoče, moras ta denar drugje vzeti. Ta drugje je jasen in ima naslednja imena: zdravstvo, pokojnine, šola, socialno skrbstvo itd. Za tiste, ki imajo veliko denarja, je tak recept dober.

Ce na primer zaslužim 130 milijonov lir "čistih" letno in plačam prav toliko davkov, si bom z davčno razbremenitvijo za 30 ali več milijonov lahko plačal zdravljenje, solo in podobne stvari. Ce zaslužim 35 milijonov letno, mi kakih tri milijone prihranka ne bo dovolj za zasebno sinovo ali hčerino šolo, za privatne zdravnike in podobne zadeve. Skratka, kdor ima povprečno plačo uslužbenca, bo od znižanja davkov malo dobil, izgubil pa bo, ce zoli ali mora solati sinove v zasebni soli, ker je javna slaba. To je jasno tudi desni sredini in njenim stvilnim privržencem.

Na kar pa ne pomislio je, da sodobno gospodarstvo živi le, ce je ekstenzivno, to je, ce lahko kupujejo množice ljudi. Ko bi postala televizor ali avtomobil luksuz, kot je bilo pred stiridesetimi leti, bi sodobno gospodarstvo klecnilo. Največ avtomobilov, pralnih strojev, hladilnikov in nenazadnje največ hkrane potroši namreč tista množica ljudi, za katero je pomembnejše brezplačno zdravstvo kot pa znižanje davkov za milijon ali dva. Skratka, nižanje davkov je dobrodošlo, postane pa darilo bogatim, ce so obljube tolikšne, da šibijo državo ter njeno socialno in "gospodarsko" vlogo. Desni liberalisti preprosto ne razumejo, da kdor drago plačuje zobozdravnika, ne kupi novega avtomobila, razen ce ne sodi vsaj v srednje-visoki sloj, ki je stvilčno v manjšini.

Slovenska kulturno-gospodarska zveza se pripravlja na občni zbor

Poteka bo v ponedeljek 23. aprila ob 20. uri v Gregorčičevi dvorani v Trstu

Slovenska kulturno-gospodarska zveza, ob intenzivnem političnem delovanju v sozvočju in sodelovanju s

Svetom slovenskih organizacij na relaciji Trst - Rim - Ljubljana se zlasti v fazi sprejemanja zaščitnega zakona, nato pa za njegovo izvajanje ter hkrati za reševanje finančnih vprašanj, skrbi tudi za notranje življenje organizacije. Utrjevanje članstva, krepitev notranjih vez z med članji in članicami, uveljavljanje organizacije na teritoriju, kjer deluje, to so prvenstvene naloge organizacije, ki mora razvijati dialog z okoljem okrog sebe in v svoji notranosti.

V ta okvir delovanja so

di izredni pokrajinski kongres Slovenske kulturno-gospodarske zveze prejšnji teden na Tržaskem, kjer so izvolili novega predsednika, Igorja Gabrovcia. In začenja se torej nova faza v delovanju organizacije.

V teh dnevih se dezeljan SGKZ pripravlja na drug važen moment svojega delovanja. V ponedeljek 23. aprila, (ob 19.30. uri v prvem sklicu in ob 20. uri v drugem sklicu) bo v Gregorčičevi dvorani v Trstu redni letni občni zbor.

Kot je znano gre za statutarno obveznost, ko so člani poklicani da sprej-

mejo letna finančna poročila in dokumente. Seveda je občni zbor tudi priloznost za oceno opravljenega dela in diskusijo o nadalnjem programu delovanja.

Občni zbor bo odpril predsednik Rudi Pavšič, ki bo podal svoje poročilo o trenutnem položaju slovenske manjšine v Italiji s posebnim poudarkom na stvarnost SKGZ. Sledilo bo poročilo blagajnika Rada Raceta in nadzornega odbora, nakar se odpre diskusija, ki ji bo sledil sprejem bilančnih dokumentov.

FRIUL EXPORT IMPORT - EXPORT - RAPPRESENTANZE
UVOD - IZVOD

Sedež: 34135 TRST - Scala Belvedere 1
Tel. 040/43713 - 43714 - 411826 - 411827
Telefax 040/43073

Filiali: 34170 GORICA
Tel. e telefax 0481/535855
33100 VIDEM - Ulica Roma 36
Tel. 0432/502424 - Telefax 0432/503780

**TRST
GORICA
VIDEM**

Imminente la pubblicazione a cura dei governi di Roma e Ljubljana

La relazione storica sui rapporti italo-sloveni



13 luglio 1920
l'incendio del Narodni dom a Trieste,
fulcro della vita culturale
e politica slovena
a Trieste

A rompere il silenzio sulla relazione ufficiale della commissione mista degli storici insediata nel 1994 dai governi di Roma e di Lubiana, è stato il giornale sloveno *Primorske novice*, seguito dal *Piccolo* e dal *Primorski dnevnik*.

Era noto che la relazione storica era stata consegnata da una commissione paritetica ai due governi fin dal scorso anno, senza che ne seguisse la pubblicazione.

Alle recenti iniziative giornalistiche seguirà finalmente la pubblicazione ufficiale. Il titolo generale della relazione è: **I rapporti italo-sloveni dal 1880 al 1956**.

Il periodo relativo alla ricerca è ampio e un riasunto o un commento sono qui impossibili. Accontentiamoci di qualche "flash" e poche citazioni, invitando i lettori a reperire il *Piccolo* del 4 aprile u.s. dove il testo occupa 4 intere pagine più 3 di commenti.

I - Il periodo 1880-1918

Il primo periodo prende il via dai primi anni dell'unità d'Italia, quando essa volgeva lo sguardo oltre confine con lo spirito imperialistico di sesta potenza. In questo primo periodo gli sloveni invece non erano né indipendenti né uniti ed i loro programmi erano indefiniti e ben lontani dagli eventi futuri. Eppure il primo capitolo sui rapporti italo-sloveni contiene osservazioni significative sul programma di espansione del Regno d'Italia, che sfociò nella guerra e la vittoria sull'Austria. Ed è particolarmente interessante perché questa storia è presso di noi poco conosciuta, mentre è indispensabile conoscerla per capire i complessi rapporti tra le due comunità, nella fase in cui anche fra gli sloveni cresceva la coscienza politica e nazionale.

II - Periodo 1918-1941

Alla fine della prima guerra mondiale fu costit-

tuito lo Stato jugoslavo, che tuttavia non fu in grado di unificare il popolo sloveno. Una delle cause principali fu l'intransigenza anessionistica dell'Italia. L'Italia ottenne una bella fetta del territorio sloveno (e croato) lungo lo spartiacque tra il Mar Nero e l'Adriatico ed inglobò circa 300 mila sloveni entro i suoi nuovi confini.

Dopo il trattato di Rapallo (1920) e l'affermazione del fascismo, l'Italia pose in atto un intenso programma di assimilazione della comunità slovena nei territori conquistati, con la cancellazione dell'istruzione e della cultura slovena, la demolizione delle istituzioni scolastiche, economiche, finanziarie pubbliche e private, con la proibizione generale della lingua slovena, la repressione poliziesca, l'internamento di persone indicate come anti-italiane.

Ne facciamo qui solo un rapido cenno, per dire che furono posti in atto i provvedimenti di ogni tipo, che oggi si definiscono come «pulizia etnica» con la conseguenza che «il solco fra i due gruppi nazionali si approfondiva». A causa di ciò «si rafforzarono le radici dell'odio etnico, spingendo gli sloveni al rifiuto di ciò che appariva i-

taliano equiparandolo al fascismo».

III - Periodo 1941-1945

Dopo l'invasione italiana e la costituzione della provincia di Lubiana, iniziò la lotta di liberazione degli sloveni, alla quale l'Italia fascista rispose con la repressione militare.

La commissione storica elenca sinteticamente le misure repressive degli occupatori: «misure di confino, con deportazioni e l'internamento in campi istituiti in Italia (Arbe, Gornars e Renicci), con i processi dinanzi alle corti militari, con sequestro e distruzione di beni, con l'incendio di case e villaggi. Migliaia furono i morti, fra caduti in combattimento, condannati a morte, ostaggi fucilati e civili uccisi. I deportati furono approssimativamente 30 mila, per lo più civili, donne e bambini e molti morirono di stenti.

Furono concepiti pure disegni di deportazione in massa degli sloveni residenti nella provincia. La lotta di liberazione si acutizzò anche sul Litorale quando, dopo l'8 settembre 1943, entrarono in campo anche le forze germaniche.

Intanto gli organi del governo partigiano jugoslavo indicavano i termini

dei nuovi confini della Slovenia, l'annessione alla Jugoslavia dei territori misticamente. Il successo della guerra di liberazione degli sloveni fu vista in modo opposto dalle due comunità: «Per gli sloveni si trattò di una duplice liberazione, dagli occupatori tedeschi e dallo Stato italiano.

Al contrario, i giuliani favorevoli all'Italia considerarono l'occupazione jugoslava come il momento più buio della loro storia, anche perché essa si accompagnò a Trieste, nel Goriziano e nel Capodistriano ad un'ondata di violenza, che trovò espressione nell'arresto di molte migliaia di persone parte della quali venne in più riprese rilasciata - in larga maggioranza di italiani, ma anche sloveni contrari al progetto politico comunista jugoslavo - in centinaia di esecuzioni sommarie immediate - le cui vittime vennero in genere gettate nelle "foibe" - e nella deportazione di un gran numero di militari e civili, parte dei quali perì di stenti o venne liquidata nel corso dei trasferimenti, nelle carceri e nei campi di prigionia (...) creati in diverse zone della Jugoslavia».

Segue quindi un giudizio in cui si spiegano le

motivazioni «che convertirono l'animosità nazionale ed ideologica diffusa nei quadri partigiani in violenza di Stato».

IV - Periodo 1945-1956

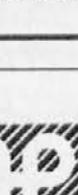
Non ci dilungheremo su questo periodo, che tocca principalmente la questione del Trattato di Pace (1947), di Trieste e la guerra fredda. In questo spicca il capitolo riguardante l'esodo degli italiani (ma anche di sloveni): «Complessivamente nel corso del dopoguerra l'esodo dai territori istriani soggetti oggi alla sovranità slovena coinvolse più di 27.000 persone - vale a dire la quasi totalità della popolazione italiana ivi residente, oltre ad alcune migliaia di sloveni, che vennero ad aggiungersi alla grande massa di esuli (le cui stime più recenti vanno dalle 200 mila alle 300 mila unità), provenienti dalle aree dell'Istria e della Dalmazia oggi appartenenti alla Croazia».

Paolo Petricig

partenenti alla Croazia».

Alle Valli del Natisone e alla Slavia è fatto cenno in ogni periodo della relazione, a cominciare dalla soppressione della cultura slovena nell'Ottocento ed i provvedimenti del governo fascista tra le due guerre, come la proibizione dello sloveno nelle chiese, ed infine, nel periodo più recente, leggiamo un paragrafo in cui si afferma che «In tali zone si registra il rifiorire, a partire dagli ultimi anni di guerra, di forme di coscienza nazionale slovena, ma la comparsa di orientamenti politici filojugoslavi presso popolazioni che avevano sempre manifestato lealtà verso lo Stato italiano, venne prevalentemente giudicata da parte italiana, complice anche il clima della guerra fredda, frutto di una evoluzione non autonoma, ma di agitazione politica proveniente da oltre confine. I loro assertori furono fatti oggetto di intimidazioni e arresti, e in alcuni casi atti di violenza, da parte di estremisti e formazioni paramilitari». Seguono cenni sulle note difficoltà del clero sloveno nell'esercizio dell'attività pastorale, e la conclusione: «Vi è stato in tali zone un persistente ritardo da parte italiana nell'attuazione di una politica di tutela corrispondente allo spirito della Costituzione democratica».

La parte conclusiva profuma giustamente di ottimismo: «L'apporto delle due minoranze fu (...) del massimo rilievo. Tutto ciò concorse, dopo decenni di accesi contrasti, ad avviare sia pure fra temporanee ricadute, i due popoli verso una più feconda collaborazione».



F.lli PICCOLI
augura Buona Pasqua

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA
LEGNAMI - ELETRODOMESTICI - MATERIALE
ELETTRICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO
ZELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE
LES - ELEKTRICNI GOSPODINJSKI APARATI -
ELEKTRICNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE
CEDAD

Via Mazzini 17
Tel. 0432/731018

Ricci & Capricci

Acconciature Ricci & Capricci
di Viviana Marinig

Orari: martedì e giovedì 9-17; mercoledì
8.30 - 12 e 15-19; venerdì e sabato 8.30-17

Via Silvio Pellico, 3
Cividale del Friuli

Tel. 0432/700935

* abbigliamento
* tessuti
* arredamento
* pellicceria
* sport

CIVIDALE - CEDAD
Piazza Picco
Tel. 0432/730051

**CONFEZIONI
KONFEKCIJE**

VIDUSSI

“Boava beseda” v cerkvi v Zavarhu

s prve strani

Križev pot, ki bo od Velike noči krasil cerkev v Zavarhu je, kot rečeno, sestavljen iz sestih slik večjega formata (93 cm x 70 cm). Slike so postavljene v dvoje kot dve strani knjige, vsaka ima daljši napis v slovenskem dialekту Terške doline.

Avtor se ni samo s slovenskimi napis spomnil na ta del Benecije, kjer je bil domaci jezik toliko let tako zapostavljen tudi v



Pogled na vas
Zavarh - Villanova
delle Grotte v visoki
Terski dolini

cerkvi. Pravzaprav njeni možje niso bili na tem območju nevtralni, kar se tiče jekovne in narodne identitete ljudi. Večkrat v sodobni zgodovini so slovensko besedo ponižali in zazili. A sedaj se tudi uradno vrača, tja kjer je bil stoletja in stoletja njen prostor.

Zavarški križev pot se "bere" iz desne strani proti levi, s čimer avtor opozarja na trud in težave, ki jih predpostavlja križev pot in na zvestobo Kristusovemu

učilu, ki se zlasti glede na današnje razmere zahteva "hojo" in obnašanje proti toku.

Tudi v slikah in posameznih prizorih se nam ponuja originalno branje križeve poti. Na enim od prizorov je recimo narisana pot v naravnem zelenem okolju, torej vernik se znajde pred svojo lastno potjo v vsakdanjem in duhovnem življenju.

Drug prizor prikazuje Kristusa, ki nosi križ in pa-

de pod njem v Terski dolini, ki se lepo prepozna v ozadju. V bistvu je križev pot tudi pot vernikov s tega območja. Dosti je simbol in pomenov, v vsakem prizoru se ponuja tudi izvirno branje Kristusovega učila.

Vsekakor so domačini iz Zavarha lahko veseli za tako pridobitev, obenem pa tudi hvaležni svojemu župniku Calligaru, ki se toliko trudi v korist domačih ljudi.

Sei cori a Villanova delle grotte

La 32. edizione della rassegna corale Primorska poje - il Litorale canta, articolata quest'anno in 28 concerti, tenuti in tutta la fascia confinaria italo-slovena con la partecipazione di 170 cori sloveni della nostra regione e della vicina Slovenia, farà ancora una volta tappa a Lusevera.

Il concerto si terrà nella chiesa parrocchiale di Villanova delle Grotte domenica 22 aprile alle ore 17. Vi parteciperanno i seguenti cori:

coro maschile Kraski dom di Rupin grande; otetto France Bevk di Otalež; gruppo Oktet izpod Krna di Vrsno; coro dei cacciatori di Postumia; otetto Sraka di Sant'Andrea e infine l'ottetto Simon Gregerčič di Caporetto.

Nei due concerti verranno presentati sei brani dal

repertorio di Astor Piazzolla arrangiati per pianoforte e fisarmonica.

La pianista Paola Chiabudini, originaria delle Valli del Natisone, diplomata brillantemente al conservatorio di Udine ha un'intessante attività concertistica alle spalle. Aleksander Ipavec, dotato musicista di Trieste, diplomato al conservatorio di Castelfranco Veneto, con al suo attivo molti concerti, collabora infatti con diversi gruppi strumentali (ha suonato anche al programma Rai Cirkus). Entrambi sono insegnanti alla Scuola di musica - Glasbena šola di S. Pietro al Natisone.

Entrambe le serate saranno vivacizzate da Angelo Mammetti che leggerà testi della tradizione del tango.

Pismo uredništva

Občina Trbiž in zakon za manjšine

Prejeli smo in objavljamo.

Spoštovani!

Meseca marca 2001 ste v vašem časopisu objavili v rubriki Pisma uredništvu pismi, podpisani s strani Hanzija Moschitz in Gabrijala Moschitz.

Delo Slovenskega kulturnega središča Planika slovenska javnost pozna,

zato se v vsebino objavljenih člankov ne bom spuščal.

Kar zadeva pa formulacije glede zakona 482/99 bi rad gospoda Moschitz, ki ga sicer cenim, spomnil, da je trbska občinska uprava dne 24.8.2000 pokrajinski upravi v Vidmu predložila zahtevo, po kateri naj umesti občino Trbiž v območje izvajanja zakona 482/99. Istočasno je občina Trbiž potrdila, da na njenem ozemlju v

Slovenski jezik

Zavod za slovensko izobraževanje iz Spetra obvešča, da je odprto vpisanje na Poletno solo slovenskega jezika in Seminar slovenskega jezika v Ljubljani.

Informacije do 24. aprila tel. 0432 - 727490

Slovensko kulturno središče Planika
Kanalska dolina
Rudi Bartaloth



**NATISONE
VIAGGI**
AGENZIA DI VIAGGI E TURISMO

I NOSTRI VIAGGI DI GRUPPO IN PRIMAVERA:

PASQUETTA in SLOVENIA	16-18 Aprile
GENOVA per l'EUROFLORA	22-25 Aprile
Viaggio soggiorno a ISCHIA	22 Aprile - 05 Maggio
TOUR SARDEGNA e festa S. EFISIO	24 Aprile - 03 Maggio
Tour GRECIA CLASSICA	25 - 30 Aprile
TOSCANA per partita Udinese	28 - 30 Aprile
Tour SICILIA	05 - 09 Maggio
Crociera COSTA sul MEDITERRANEO	12 - 22 Maggio
PRAGA	16 - 19 Maggio
Tour SICILIA	16 - 20 Maggio
Tour SARDEGNA centro nord	16 - 21 Maggio
Tour SARDEGNA e "CAVALCATA SARDA"	19 - 25 Maggio

Per prenotazioni: CIVIDALE - Tel. 0432 731717 • UDINE - Tel. 0432 582357
VISITATE IL NOSTRO SITO INTERNET: www.natisoneviaggi.it

DOMENIS

Ogni grappa è un piccolo mondo



Premiata Distilleria Agricola cav. Domenis E. & Figli
33043 Cividale del Friuli (Ud) - Tel. 0432/731023 Fax 701153

V Špetru bo 21. aprila občni zbor ZSKD

Letos se Zveza slovenskih kulturnih društev s svojim občnim zborom spet vrača v videmsko pokrajino in po daljsem presledku spet v Špetre. Občni zbor je sklical za soboto 21. aprila 2001 v dvorani občinskega sveta v Špetru ob 15. uri v prvem in ob 15.30 v drugem sklicanju.

Kot je znano je obveza občnega zбора, da razpravlja o letnih bilančnih dokumentih in jih sprejme. Ponuja pa se tudi kot dobra priložnost za razmišljanje in poglabljanje vloge Zveze v vseh treh pokrajinskih realnosti ter v dejelnem merilu. Letni občni zbor, seveda, je prostor, kjer pride tudi do informiranja o letnem programu delovanja.

S tem, da bo potekal v Špetru, se bo občni zbor Zveze slovenskih kulturnih društev zaustavil ob vprašanju, ki bolj od bliže zadevajo slovensko manjšino v Furlaniji. Delo članov zveze pa bo s svojim pozdravom uvedla Špetska županja Bruna Dorbold.

Kot je napovedala predsednica Zveze Nives Kosuta, naj bi izkoristili občni zbor za poglobljen razmislek o novih izzivih, ki so pred slovensko manjšino v Furlaniji-Juljiski krajini in

kulturnem in zgodovinskem sozitju v harmoniji zivijo furlanski, slovenski in nemški jezik.

Predlog izvajanja omenjenega zakona je bil objavljen tudi v furlanskem tedniku La Vita cattolica 23.12.2000 na strani 35.

S spoštovanjem

STIL OPTICA

di MORENO
SINTONI

CIVIDALE
DEL FRIULI
Via Ristori 24
Tel. 0432/730898

APP
LICA
ZIONE
LENTI
ACONT
ATT

Aktualno

Un seminario a S. Pietro alla presenza dell'assessore Tondo

Gal e Regione allo stesso tavolo per discutere di progetti Leader

Ad un punto di svolta per quanto riguarda i programmi europei - con il Leader II in fase ormai conclusiva ed il Leader plus per il quale si sta iniziando a lavorare - era il momento di fare il punto della situazione su uno strumento così importante per lo sviluppo delle zone montane.

L'occasione è stata data dal seminario voluto dalla Regione e tenutosi lunedì 9 nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone, presente l'assessore regionale Renzo Tondo che ha interloquito con i responsabili dei Gal (Gruppi di azione locale) friulani.

Tondo, a distanza di cinque anni dall'avvio del Leader II, ha cercato di capire quali elementi di forza e di debolezza esso abbia rappresentato, anche in previsione futura. Lo stesso assessore, in apertura dei lavori, ha ammesso di non essere riuscito a trasmettere

al sistema politico l'importanza dello strumento. E la funzionaria regionale Marina Bortotto ha affermato che "il Leader non è capito perché non fa interventi strutturali, la stessa Unione europea lo sostiene a parole, poi gli viene assegnata una quota marginale rispetto ad altri progetti". E per l'ormai imminente Leader plus? "Bisognerà attrezzarsi meglio dal punto di vista strutturale". Molti gli inter-

venti seguiti a quelli dei rappresentanti dell'amministrazione regionale. Il presidente dell'Assoleader nazionale Giannini ha affermato che "i Gal hanno alcune colpe, ma non tutte, bisogna fare qualche sforzo per adeguarci alle direttive europee", il presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig ha parlato di "lavoro che sta dando i suoi frutti" ed ha chiesto di ridurre il numero dei Lea-

Leader)

"l'animazione sul territorio non è stata e non è incisiva". Un elogio ai Leader è giunto da Carlo Faleschini, presidente provinciale dell'Unione artigiani e piccole imprese: "Siamo soci in molti Gal e siamo molto soddisfatti per gli investimenti e l'occupazione che è stata creata. Ma - ha lamentato Faleschini - la regia regionale non funziona".

L'assessore Tondo ha



Un momento dell'incontro sul Leader tenutosi nella sala consiliare di S. Pietro

der ampliando però i territori interessati.

Il presidente del Natisone Gal, Luciano Laurencig, ha parlato di trattative con i Gal di Tarcento e Pontebba per una soluzione comune riguardo il Leader plus, individuandone nell'ambiente e nel turismo gli assi su cui verteranno i progetti. Da Sergio Faleschini, rappresentante dell'Openleader di Pontebba, è giunta l'affermazione che "i Leader devono fare un salto di qualità e diventare agenzie di sviluppo locale, ma il primo ostacolo è rappresentato dal difficile rapporto con il sistema creditizio regionale". Inoltre "bisognerà creare micromerlettà a carattere internazionale che sappiano dialogare con Bruxelles fino al 2006". Per Claudio Venuti (Torre

preso nota e, chiarendo che "non ci sono controparti", insomma la battaglia va sostenuta assieme, ha individuato alcune necessità che dovranno essere prese in considerazione: quella di aumentare la comunicazione tra i Gal e la Regione, quella di "creare un sistema anche tra i gruppi di azione locale, che non credo sia mai stato fatto", infine quella di aumentare il livello di informazione nei confronti degli imprenditori ma anche dei semplici cittadini, sui progetti finanziati dall'Unione europea.

Nella giornata di martedì 10 i partecipanti all'incontro hanno visitato due attività imprenditoriali, a Ospedaletto e Verzegnis, che hanno preso il via grazie al Leader.

Michele Obit



**COMPAGNIA ITALIANA
NORD
MATERASSI
di Bonessa**

**auguri
di Buona
Pasqua**



**PRODUZIONE E VENDITA
MATERASSI DI OGNI TIPO E MISURA:**

- ORTOPEDICI
- ANALLERGICI
- LATTICE
- LATTICE-COCCO

**RETI ORTOPEDICHE
TRAPUNTE E PIUMONI
RIUTILIZZO LANA DEL CLIENTE**

**CONSEGNA A DOMICILIO
RITIRO DELL'USATO**

**CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019**

Kotić za dan liwči jazek - 26

Matej Sekli



(26) Akuzativo anu strumental singolarja

Provejmö prig'at bisido itaku, da na bo šlä prow!

1. Utruce ni so sle wse ta-pod (mustø). - Njän ni igrajo ta-pod (mustø).

2. Dëj lüč ta-nad (tawla). - Lüč na jë ta-nad (tawla).

3. Ni jüdi ni so sle po nogäh dö pod (väṣø). - Hisa od me babe jë ta-pod (väṣø).

4. Na jë rüdi ta-mi (otrökø) anu (dëlu).

5. Ni so wlili wödo ta-prid (kuriču). - Njän ta-prid (kuriču) jë na mala mlakica wode.

6. Zlīca na mi spadla ta-za (armarunø). - Njän na jë ta-za (armarunø).

7. Si se sparil? Dej pärst ta-pod (wöda). - Därzi ga ta-pod (wöda) nih dësat munütuw.

8. Somö wezali päsica ta-prid (näṣø hliwø), da an warwej našo zivino. - Päs an liži ta-prid (näṣø hliwø).

9. Gardinica na slä se kret ta-pod (na vilika pëćø). - Na ostala jeta ta-pod (na vilika pëćø).

10. Si obësil/a füce ta-nad (spohertø). - Füce ni so ubisan ta-nad (spohertø).

11. To pöcalu let, somö tikel ta-pod (linda). - Somö počakali ta-pod (linda), sìn ka paršlo suncé.

12. Nasä hiša na stuji ta-mi (tarenjø) anu (gözdø).

13. Tina na sednula ta-prid (G'wänø). - Tu-w skuli ja sidin ta-prid (Sandro) anu ta-za (Luig'i).

14. Somö g'ali sëno ta-pod (strëha). - Ja te ni con vec' vïdet ta-pod (ma strëha).

15. Jüdi ni so sle dö pod (potø). - To bilu se owdélalu kej ta-pod (potø).

16. Ma sasträ na ni gre wmej sidet ta-mi (Francesco) anu (Tonihø). - Na sidit ta-mi (Luigia) anu (Paolo).

17. Jëru an pokleknul ta-prid (križø). - Njän an klici ta-prid (križø).

18. Ta-na Ravanci jë nö mëstu, ka to se racë Ta-za (Mirø).

19. Ta pärwa vasica tu-w Reziji na mä jímë Ta-pod (Klanacø).

20. Mörës g'at makinjo ta-mi (mirø) anu (arbulo). - Twa makinja na scälë stuji ta-mi (mirø) anu (arbulo).

Kaku to jë jost?

1. mustø, moston; 2. tawlo, tawlo; 3. väṣø, vasjo; 4. otrokon, dëlon; 5. kuriču, kuriču; 6. armarunø, armarunø; 7. wödo, wodo; 8. näṣø hliwø, nasin hliwon; 9. no vilika pëćø, no vilika pëćø; 10. spohertø, spohertø; 11. lindo, lindo; 12. tarinjon, gozdø; 13. G'wänø, Sandr/in/on, Luig'inon; 14. strëha, mo striho; 15. potø, potjo; 16. Francesca, Toniha, Luigio, Paol/in/on; 17. križø, križon; 18. Miron; 19. Klancon; 20. mirø, arbulo, miron, arbulo.

Za paračät isö somö doparali librin »Grammatica pratica resiana: Il sostantivo« od profasörja Hana Steenwijkja.

Cos'è e a chi si rivolge Leader plus

L'iniziativa LEADER si propone di rivitalizzare le economie rurali locali e mantenere l'occupazione in queste aree tramite strategie innovative e di qualità. Leader plus segue il filo logico delle precedenti iniziative Leader I e II per lo sviluppo rurale. Tutte le zone rurali possono essere ammesse a beneficiare di Leader Plus, ma i criteri di selezione per accedere al finanziamento saranno più rigorosi rispetto a Leader II, in modo da permettere la concentrazione dei finanziamenti su progetti pilota e zone ristrette e omogenee. I beneficiari primi dei

finanziamenti sono i Gruppi di azione locale (GAL), associazioni appositamente create per garantire un partnerato attivo tra i diversi attori locali delle comunità rurali.

Leader sostiene interventi quali l'introduzione delle nuove tecnologie dell'informazione nelle zone rurali, la valorizzazione dei prodotti locali, la migliore utilizzazione delle risorse naturali e culturali, le pari opportunità per donne e giovani e il miglioramento della qualità della vita nelle zone rurali. Tre tipi di azioni sono finanziabili: strategie integrate e pilota di sviluppo rurale

basate sull'approccio bottom-up ed il partnerato orizzontale; cooperazione inter-territoriali e transnazionali tra aree rurali; creazione di una rete di tutte le zone rurali nel quadro di un nuovo "Osservatorio europeo delle zone rurali".

L'iniziativa sarà gestita direttamente dagli Stati membri e dalle Regioni, ai quali la Commissione chiede di presentare in tempi brevi i programmi per l'implementazione di queste iniziative e per la suddivisione dei fondi sul territorio.

Il Leader plus ha durata fino al 2006.

Alcune bellezze naturalistiche da visitare

I percorsi circolari dell'Alta Val Torre

Sono ormai due anni che nel comune di Lusevera sono in funzione i percorsi circolari dell'Alta Val Torre che sono già riusciti a calamitare l'attenzione di parecchie centinaia di persone.

E' la prima e fino ad ora unica iniziativa di questo genere in Friuli-Venezia Giulia ed è senz'altro una realtà di notevole spessore sportivo e turistico.

In questa pittoresca e ospitale vallata gli appassionati di sport ecologici arrivano da ogni parte per esercitare le proprie discipline. Oltre alle passeggiate tra i boschi e alle gratificanti camminate lungo i sentieri di montagna, si possono praticare il volo libero con parapendio per il quale esistono tre decolli ed altrettanti atterraggi e l'arrampicata sportiva presso due palestre attrezzate.

Tra gli ambienti naturali molto suggestivi (parco delle Prealpi Giulie), il fenomeno che rende particolarmente importante questo lembo del Friuli sono le Grotte di Villanova.

I percorsi circolari sono stati dedicati alla memoria di Modesto Bergagna, deceduto nel 1998, che per oltre venti anni ha ricoperto la carica di segretario del Comitato Provinciale FIASP di Udine. All'inizio gli itinerari si snodavano su soli tre suggestivi anelli (uno di 8, uno di 15 ed uno di

25 chilometri) immersi nel verde dei boschi incontaminati, fra colline e vallate dove era possibile godere di splendidi panorami sia estivi che invernali. Successivamente sono stati aggiunti altri due percorsi di 13 chilometri denominati "Circuito delle baite" e "Circuito delle grotte" oltre ad alcune varianti ai percorsi originari.

Attualmente si può disporre di un percorso di 8 chilometri (accessibile a chiunque anche se in tenera età), 6 da 13 o 15 chilometri ed uno da 25. Riteniamo opportuno evidenziare che tutti gli itinerari di media lunghezza sono fra loro indipendenti e pertanto viene offerta agli appassionati l'occasione di frequentare sempre ambienti e località diverse.

Tutti gli itinerari si sviluppano essenzialmente su piste forestali e sentieri in mezzo ad estesi boschi di latifoglie (faggi, frassini e castagni) lontano dal traffico automobilistico. La segnaletica direzionale è continuamente revisionata e rinfrescata e la manutenzione dei percorsi è molto curata compreso il taglio dell'erba e dei rovi che crescono in stagione.

Anche se i percorsi sono stati ideati per i marciatori Fiasp possono benissimo essere utilizzati anche da escursionisti o da semplici amanti delle camminate nei

boschi.

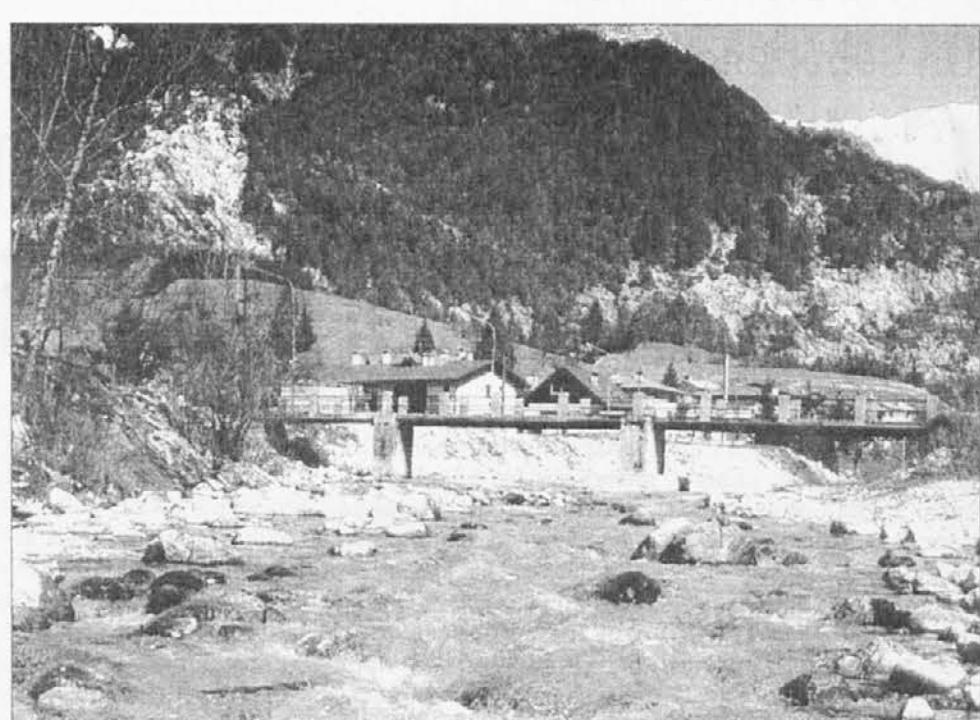
Nei luoghi di partenza si possono ritirare il cartellino e le mappe con le indicazioni ed i consigli utili.

Viene richiesto un modesto contributo che comprende anche una copertura assicurativa (seppur minima) su eventuali infortuni subiti durante il tragitto e che dà diritto ad uno sconto sul biglietto d'ingresso nell'eventualità di una visita alle Grotte di Villanova.

Se durante l'anno l'escursionista effettua almeno quattro presenze gli viene consegnata una bottiglia di vino doc, se ne effettua sette un chilogrammo di miele dell'Alta Val Torre.

Per gli amanti della fotografia quest'anno è stato indetto anche un concorso fotografico con tema "Angoli suggestivi dell'Alta Val Torre". La premiazione avverrà l'ultima domenica dell'anno in occasione della chiusura della stagione.

Il percorso più lungo parte da Vedronza e sale a Stella proseguendo verso Flaipano attraverso un tratto di strada dal quale si può godere di un ampio panorama sulla pianura friulana. Oltrepassato il campanile di Flaipano, ricostruito con l'esclusivo contributo degli abitanti di Pers e Flaipano senza finanziamenti pubblici, si raggiunge Pers (attraversando anche il famoso ponte "romano"), Cesariis, Pradielis e si ritorna quindi a Vedronza. Il tragitto è abbastanza impegnativo ed il territorio attraversato è pressoché incontaminato e per alcuni tratti quasi selvaggio. Uno dei rumori più frequenti che si possono percepire nel periodo autunno-inverno è l'assordante rombo delle motoseghe e degli attrezzi agricoli dei boscaioli. In primavera ed in estate un melodioso canto di uccelli accompagna il podista durante la sua escursione.



Non è inusuale incrociare qualche capriolo o altri animali selvatici.

Il percorso di 14 chilometri inizia sempre a Vedronza e raggiunge Pradielis con un particolarissimo sentiero in mezzo al bosco. Da Pradielis si può raggiungere Micottis o attraverso l'originario tracciato o dopo aver superato il ponte in legno, recentemente costruito, con una caratteristica scalinata in pietra che porta prima al capoluogo Lusevera e poi a Micottis. Da Micottis si prosegue sempre in mezzo a una fitta vegetazione verso Villanova dove si trova

l'ingresso alle omonime grotte. Il timbro di controllo è situato nel bar della piazza principale dalla quale si può ammirare uno splendido panorama su tutta l'Alta Val Torre e sulle maestose montagne che la circondano. Si scende poi a Vedronza in tutta tranquillità.

Il "Circuito delle baite" si svolge in un ambiente tipicamente montano fra il 600 ed 800 metri di altitudine a diretto contatto con la catena del monte Musi, ai piedi del quale si trova la sorgente del torrente Torre.

Partendo dal Pian dei Ciclamini si raggiungono

dopo circa due chilometri i ruderi delle casere Cripizza e le casere Chisalizza, meta un tempo dell'alpeggio dei contadini di Pradielis.

A Chisalizza parecchie casere sono state riparate ed è possibile ammirare una graziosa cappella, recentemente ricostruita, dedicata a sant'Agostino. Si scende verso Musi per risalire attraverso il poligono militare al caratteristico villaggio Scriegnibosc e quindi al Pian dei Ciclamini.

Per ulteriori informazioni sul nostro Percorso Circolare potete contattare il sito www.altavalторre.com. (t.c.)

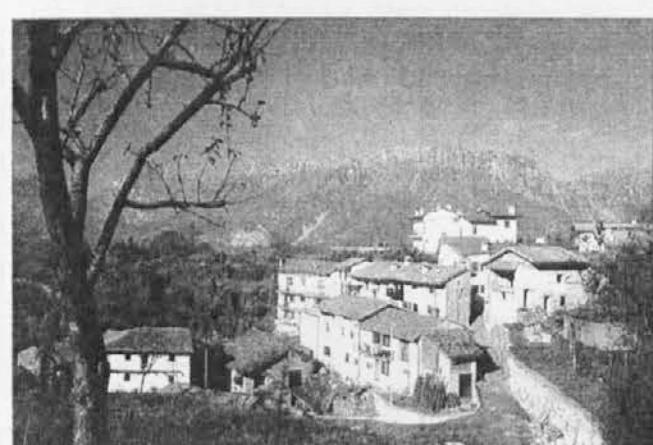
I mille anni di Gorizia, un francobollo da discutere

Congratulazioni vivissime al comitato per le celebrazioni per il millenario della graziosa cittadina di Gorizia, salita agli onori di una celebrazione filatelica che neppure Firenze, città mondiale dell'Unesco, poco tempo fa riuscì a spuntare. La gioia del sindaco della città mitteleuropea, di origine squisitamente slava (vedi il documento che la cita per la prima volta come un piccolo insediamento nel 1001) e cresciuta in un millennio in una stretta melange austriaca-slovena-latina (in parte friulana, in parte venetizzante o semplicemen-

te negli strati colti italica) era straripante nell'intervista andata in onda sul TG3 Rai nel giorno della solenne presentazione del bozzetto dell'adesivo da 800 lire, che vedrà la luce il 28 aprile. La gioia, però, deve avergli impedito un esame dell'iconografia, terribile, come ormai ci hanno adattato quelli delle Poste italiane, dal punto di vista estetico e con un piccolo problema in più non esattamente secondario. Intanto correggiamo il sindaco: il francobollo non serve solo per le cartoline (chi le scrive più?) ma per il primo porto interno di corrispondenza. Chissà che idea se ne farà del castello, chi lo vede. Le pareti sono d'un arancio pallido, il tetto è un frullato di carote ed il prato attorno d'un vivace giallo limone. Decisamente la mescalina di Van Gogh era di migliore qualità.

Per la storia, Gorizia fu presa da Venezia per 13 mesi nel 1508-9, e poi persa per sempre, né furono stabiliti significativi rapporti tra le due città. Cosa si vuol contrabbardare agli albori della nostra unificazione dell'Ue con la Slovenia e, guarda caso, appena varata la legge di tutela dello sloveno? Il sindaco vide ed approvò il bozzetto? Devo dire che è un vero peccato che il millenario non sia stato commemorato dalle poste slovene, i cui grafici sono di assoluta ed originalissima caratura internazionale.

Angelo G. Giumanini



Villanova delle grotte, borgo Funtigh



Stringher gioielli

Via Manzoni 11/13
CIVIDALE DEL FRIULI
Tel. Fax 0432/731168



Agente Generale
FRANCESCO IUSSIG
Procuratore
FEDERICO IUSSIG

- PREVIDENZA
- INFORTUNI
- INCENDIO - RISCHI CIVILI
- COMMERCIALI
- INDUSTRIALI
- RESP. CIV. AZIENDE
- RCAUTO - ECC.

AGENZIA GENERALE
DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 35
uff./fax 0432 732112
cell. 0338 8563672

Minimatajur

Il decadimento del sistema schiavistico nel tardo impero e il colonato

Una nuova condizione dei lavoratori della terra

Nel tardo Impero, all'inizio del III secolo, a causa della scarsa produttività del lavoro degli schiavi, ci fu un crescente abbandono delle terre. Il processo di decadimento della produzione basata sul lavoro degli schiavi ebbe come effetto l'indebitamento per la difficoltà di pagare le tasse allo stato, tanto da costringere gli agricoltori a vendere i propri fondi e gli schiavi. Ne profittarono i grandi possidenti e la terra venne sempre più a concentrarsi nei grandi latifondi che, per ragioni di produttività, si trovarono a sostituire lo sfruttamento degli schiavi di loro proprietà con un nuovo tipo di rapporto.

Le terre venivano divise in parcelle minori ed assegnate in affitto a contadini, che non erano in grado di gestire personalmente gli obblighi fiscali derivanti dal possesso diretto della terra: questi erano i "coloni". Il sistema funzionava in questo modo: i coloni ricevevano, pagando un determinato affitto al proprietario del fondo, un appezzamento e qualche attrezzatura agricola (a volte anche qualche schiavo) e si disponevano a sfruttare la terra ricevuta, preferendo spesso il pagamento del canone in natura a causa della scarsa disponibilità di moneta. I coloni non solo dovevano una parte del proprio raccolto al proprietario del fondo, ma il contratto comprendeva anche un certo numero di giornate di lavoro all'anno gratuite sulla terra padronale ed altre prestazioni.

In teoria i coloni erano

uomini liberi e potevano allontanarsi dal fondo, una volta regolati i conti con il proprietario, ma il più delle volte l'affitto del fondo, a causa di varie difficoltà, si rinnovava di generazione in generazione e nel III secolo erano diffusi in Italia e nelle province un numero crescente di coloni praticamente ereditari, cioè immobilizzati a causa di cattivi raccolti, debiti eccetera.

Il sistema del colonato risultò interessante perché offriva convenienze sia al padrone del fondo che al colon. A differenza dello schiavo, il colon aveva interesse a migliorare ed aumentare il suo prodotto, dedicandosi con maggior impegno al fondo che coltivava. Così la parte che costituiva il canone colonico per i proprietari diventava più vantaggioso e diventava conveniente liberare gli schiavi ed inserirli su un pezzo di terra. Concretamente questi schiavi erano nella stessa posizione dei coloni e lo

stesso accadeva, con qualche differenza, per gli agricoltori in rovina, per i debitori ed i prigionieri. Gli schiavi liberati erano soggetti tuttavia ad oneri così gravosi da rendere loro impossibile di liberarsi dai debiti. In sostanza fu un sistema atto a realizzare uno sfruttamento più efficace dei fondi riuscendo a vincolare, con forza giuridica, il coltivatore alla terra. Si era creata una nuova classe sociale, formata di uomini apparentemente liberi, ma legati alla terra da vincoli giuridici molto stretti.

In effetti non di rado l'insediamento dei coloni diventava forzato, nel caso che essi non fossero in grado di pagare i debiti, di non riuscire per varie ragioni a pagare l'affitto della terra e delle attrezture. I latifondisti, da parte loro, facevano di tutto per tenere i propri coloni e legarli alla terra. Costantino I nel 332 favorì per legge i latifondisti: obbligò i coloni fuggiaschi e tornare nel

(Venezia, 69)
Paolo Petricig



Roma mausoleo di Costanza: mosaico con raffigurata la scena della vendemmia

"Mi hodemo v dvojezični vartac"



Na fotografiji videta nas otroke, ki hodemo v dvojezični vartac v Spištar (niesmo pru vsi, manjka še kajšan). Zelmo pozdravit tiste tri čeče, ki hodejo v "liceo psicopedagogico" v Spištar an ki so ble z nami tri dni za videt kuo se diela v šuoli

Da Savogna la gubana delle krivapete

Questo è il lavoro presentato dalla scuola materna ed elementare di Savogna al concorso "Gubana, delizia delle Valli" organizzato dal Consorzio per la tutela della gubana e con il quale si è classificata al primo posto (ex-aequo con la scuola elementare di Rualis). Il lavoro era corredata di foto e illustrazioni.



Tanto tempo fa, ai piedi del Monte Matajur in una grotta scura chiamata Velička Jama, abitavano delle donne selvagge dai piedi storti chiamate Krivapete.

Di solito esse mangiavano cibi molto strani, perché nel bosco c'era poca scelta: minestrone con le erbe, frutti di bosco, radici, bacche e altre piante selvatiche come asparagi, modaci, menta e ortiche.

In primavera facevano merenda con un infuso di fiori: tiglio, malva, camomilla, primule e violette, ma... mancava proprio qualcosa di buono, buono e nutriente!

A quei tempi non solo le Krivapete mangiavano male, anche la gente dei paesi, perché c'erano pochi soldi e l'alimentazione non era un granché.

Un giorno una vecchia Krivapeta raccontò alle compagne che giù nelle valli aveva sentito la gente lamentarsi perché mangiavano sempre le stesse cose: uova e polenta, latte e polenta, formaggio e polenta...

Fu così che le Krivapete cominciarono a pensare a come realizzare quel "qualsiasi di buono" che tutti desideravano.

Un bel mattino si alzarono presto, incominciarono a cercare gli ingredienti e si misero al lavoro: e così, provando e riprovando, assaggiando e aggiustando crearono il dolce più buono che si fosse mai mangiato!!!

Orgogliose del risultato, si incamminarono lungo il sentiero che portava al fondo delle Valli, portando con loro il prezioso dolce.

Quando arrivarono in paese, la gente curiosa si avvicinò loro chiedendosi il motivo di quella inaspettata visita; fu allora che una Krivapeta tirò fuori da una sacca uno strano "panetto".

L'anziana Krivapeta pre-

sentò a tutti la loro invenzione declamando con entusiasmo la nuova ricetta:

"Questo rotolo goloso da solo lo puoi fare impara la ricetta e poi lo puoi gustare."

Il lavoro si compone di due parti, è l'ideale: fai la pasta con passione e un ripieno assai speciale!

Per fare il "gubančanje" tu devi lavorare:

raccogliere le noci sgusciarle e macinare. Ma manca anche l'uva, lo zucchero e la grappa, lavora senza fretta il tempo non ti scappa. Mescola e rimescola non ti devi mai stancare, mescola e rimescola e poi fallo riposare. Ma ci vuole anche la pasta

farina, latte e sale, tu lo sai, ancor non basta altrimenti viene male. Metti anche le uova, il burro un poco sciolti la pasta vien gustosa con zucchero, ma molto!

Stendi la pasta, metti il ripieno fanne un grande rotolone

gira e rigira, un po' almeno, e poi inforna il "chiocciolone".

Ma che buon profumino dalle Valli si sente arrivare,

diventerà una tradizione questo dolce popolare!!!"

"Evviva, evviva!" tutti gridarono, tra gli applausi generali. Prima ci fu una fetta d'assaggio e poi altre a volontà, perché dalla grotta continuò ad essere sfornato il dolce, per accontentare grandi e piccini.

Era nata così la gubana che, da quel giorno, diventò il dolce tipico delle Valli del Natisone!

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Riviera 0-1

3. CATEGORIA

Corno - Savognese 2-1

Moimacco - Audace 4-0

JUNIORES

Serenissima - Valnatisone 0-1

ALLIEVI

Valnatisone - Bearzi 0-2

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Cussignacco/B 8-0

ESORDIENTI

Valnatisone-Bearzi/A rinv.

PULCINI
Audace-Centrosedia/C
Nimis - Audace

rinv.
1-7

AMATORI
Al Sole due - Real Filpa 1-3
Valli Natisone - Colleumiz 3-3
Agli amici - P. V. Alla Speranza rinv.
Edelweiss - Ost. al Colovrat 1-2

PROSSIMO TURNO

I campionati dei Dilettanti ed Amatori, delle giovanili effettueranno la prevista sosta Pasquale. Sono previste solo gare di recupero.

JUNIORES

Valnatisone - Buttrio rinv.

GIOVANISSIMI
Valnatisone - Moimacco

ESORDIENTI
Lestizza - Valnatisone

PULCINI
Audace - Centrosedia/C

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Gonars 62; Reanese 58; Flumignano, Santamaria 50; Lumignacco 44; Union Nogaredo 41; Riviera, Majanese 40; Ancona, Tarcentina 36; Tre stelle 30; Venzone, Valnatisone 28; Maranese 24; Azzurra 23; Castions 20.

3. CATEGORIA

Corno 52; Stella Azzurra 43; Moimacco 42; Ni-

mis 41; Savognese 40; Gaglianese 37; Serenissima 36; Chiavris 35; Libero Atl. Rizzi 32; Savognanese 26; Cormor, Assosangiorina 25; Fortissimi 24; Audace 1.

JUNIORES

Pagnacco** 43; Chiavris 38; Com. Faedis* 35; Centrosedia* 32; Cussignacco*, S. Gottardo* 30; Valnatisone** 29; Buonacquisto** 25; Lestizza** 18; Serenissima 14; Tavagnacco* 13; Buttrio 8.

ALLIEVI

Pagnacco, Union 91/A 51; Bearzi 49; Azzurra 46; Manzane 43; Torreanese 38; Gaglianese 36; Valnatisone 32; Reanese 25; Fortissimi 24; Lib. Atl. Rizzi 20; Centrosedia 11; Tavagnacco 5; Chiavris 2.

GIOVANISSIMI

Buttrio* 42; Gaglianese 41; Valnatiso-

ne** 37; Chiavris 36; Com. Faedis* 26; Serenissima 22; Moimacco* 21; Buonacquisto* 20; Tavagnacco 16; Fortissimi 15; Martignacco 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 35; Edil Tomat 30; Effe tre 27; Anni 80 25; S. Daniele 24; Termokey 22; Warriors, Mereto di Capitolo 23; Al sole due 20; Tissiano, Bar Corrado 19; Coop Tolmezzo, Fagagna 17; Coop Premaia 14.

AMATORI (COPPA FRIULI)

Osteria al Colovrat, P. V. Alla Speranza, Edelweiss, Osteria da Lodia, Al Tram, Cividale 1; Agli Amici*, Amaranto Sat* 0.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno - ** Due partite in meno

Con Simonelig mattatore liquida gli avversari di Tarcento e porta a casa la vittoria di campionato

Il Real pensa già alle finali

Cadono Valnatisone, Savognese e Audace - Grandine di reti dei Giovanissimi sul malcapitato Cussignacco/B

Gli Škrati soffrono più del previsto

VALLI DEL NATISONE 3
COLLERUMIZ 3

Valli del Natisone: Michele Sirch, Simone Vogrig, Claudio Scavetta, Andrea Zuiz, Christian Birtig, Marco Carlig, Patrik Birtig, Andrea Scuderin, Moreno Mauri, Milko Volarić, Mauro Clavora.

Podpolizza di Pulfero, 7 aprile - La gara odierna, giocata sotto la pioggia, avrebbe dovuto essere una formalità per gli Škrati visto il successo ottenuto a Tarcento, invece gli ospiti sono scesi in campo determinati, passando in vantaggio dopo soli pochi minuti. Il primo tempo si è chiuso senza altri scossoni. All'inizio della ripresa la squadra ospite ha raddoppiato su calcio di punizione riaprendo il discorso della qualificazione. I valligiani si sono però rimessi in cavigliata accorciando le distanze con Andrea Zuiz, abile a colpire di testa il pallone servito da Moreno Mauri ed a mandarlo alle spalle del portiere avversario. Le sorprese non erano ancora finite ed ancora su calcio di punizione gli ospiti sono riusciti ad incrementare il proprio vantaggio.

A questo punto, ad un quarto d'ora dalla fine, le due squadre si trovavano in perfetta parità, per entrambe rimaneva intatta la possibilità di passare al turno successivo dei play-off. I ragazzi del presidente Mauro Clavora si sono

gettati in avanti costringendo sulla difensiva gli avversari.

La pronta reazione della formazione di casa ha dato i suoi frutti grazie alla rete realizzata in mischia dall'attaccante sloveno Milko Volarić.

Il campo, sempre più pesante, non ha consentito di assistere al bel gioco, ma in queste occasioni conta soprattutto il risultato finale. A met-



Il portiere degli Juniores della Valnatisone Luca Talotti

resto, rimangono in corsa per i play-off promozione.

A Moimacco ancora una sconfitta per l'Audace. Il presidente Claudio Duravig ha già dato il via al programma di potenziamento per la prossima stagione.

Gli Juniores della Valnatisone, in trasferta a Pradamano, hanno superato la Serenissima grazie alla rete messa a segno da Andrea Dugaro.

Gli Allievi della Valnatisone hanno affrontato il Bearzi, formazione che occupa il terzo posto in classifica. Con gli uomini contati e schierando tra i pali Andrea Dugaro, i ragazzi

Seconda sconfitta consecutiva per la Valnatisone che ha lasciato l'intera posta in palio al Riviera. Gli ospiti, pur giocando sottotonno, hanno espugnato il Comunale di S. Pietro segnando la rete vincente al 30' della ripresa. Per fortuna dei sanpietrini le dirette inseguitorie nella lotta per la retrocessione non hanno vinto.

La Savognese, impegnata a Corno di Rosazzo, dopo essere passata in vantaggio con lo sloveno Klemen Plesničar ha subito la rimonta della capolista che, grazie a questa vittoria, è tornata in Seconda categoria dopo un anno di "purgatorio". I valligiani, nonostante la battuta di ar-

allenati da Luciano Bellida hanno resistito per un tempo, grazie anche alle parate di Andrea, ai quotati avversari. Nella ripresa, dopo aver usufruito della superiorità numerica a seguito dell'espulsione del portiere ospite, hanno subito due gol negli ultimi dieci minuti dell'incontro.

Gara senza storia per i Giovanissimi della Valnatisone che hanno sommerso con otto reti la squadra B di Cussignacco. Un buon allenamento per i ragazzi guidati dal tecnico udinese Renzo Chiarandini, in attesa del recupero con il Moimacco e le altre sfide con la Gaglianese e la Comunale Faedis.

E' stato rinviato per il maltempo l'incontro interno degli Esordienti della Valnatisone con il Bearzi/A. I ragazzini allenati da Nereo Vida durante la sosta pasquale hanno in programma il recupero con la Comunale Lestizza.

Rinviata anche la gara dei Pulcini dell'Audace con il Centrosedia, mentre in settimana i ragazzini allenati da Michele Podrecca ed Antonio Primosig hanno vinto il recupero di Nimis. Per i valligiani sono andati a segno due volte Matteo Cumér e Matteo Specogna, una a testa Manuel Primosig, Fabrizio Coszach e Michele Miano.

Nel campionato di Eccellenza amatori il Real Filpa di Pulfero ha superato a Tarcento la Pizzeria al

neh izvolili tudi trenerji in sportniki, kar naj bi bil prispevki k demokratizaciji ustanove.

Prav tu beležimo pomembno dejstvo tudi za naš sport, saj sta bila v deželnem svetu prvič izvoljena tudi Slovenca in sicer prof. Ivan Peterlin kot eden predstavnikov trenerjev in dr. Irena Tavčar, nekdanja vrhunska atletinja kot predstavnica sportnikov. Med sportniki je bil tudi izvoljen Gianni Chiorboli (motornavtika) iz Cedada.



Il difensore dei Giovanissimi della Valnatisone Francesco Busolini

chia ha affrontato in trasferta sul campo di Tolmezzo la Pizzeria Edelweiss. I ragazzi del Presidente Roberto Tomasetig hanno conquistato la loro prima vittoria dopo il rombolesco pareggio nella gara d'esordio. Le due reti dei valligiani sono state firmate da Massimo Gus e Denis Dreszach.

Sabato c'è stato ancora un rinvio a causa del maltempo, quello della partita in programma a Branco di Tavagnacco dove doveva esibirsi la Polisportiva Valnatisone Trattoria Alla Speranza di Cividale.



Cividale - Via Udine - Tel. 0432/733542

Kronaka

Guidac je šu na ogled kraju, kjer je bla ujska

Sarajevo, mesto ki če še živiet

Se j' glih začenjalo zorit, kadar je tuklo šesto uro pred sedežam Unuci (Unione nazionale ufficiali in congedo) v Vidmu, kjer je caku pullman za nas pejet v Sarajevo. Povabjeni smo bli od alpinskega bataljona "Tolmezzo - italien battle group", ki je v Sarajevu. Potovanje je bluo zlo dugo, obiunih stierajstj ur, tudi zavojo kontrola na mejah, posebno na hrvatki - bosanski, kjer čejo vsi kontrolirat: ankrat policija, ankrat financa, ankrat zenske, ankrat možki! Se bruzar, de smo bli nesli za sabo kajšno staklenco dobrega italijanskega vina, drugače smo bli šele at! Za glih reč, od Novih Goric do Ljubljane an se do Zagreba se šele dobro vozi, kar se gre po avtocesti, pa kadar se prehode čez veliko rieko Sava an se pride v Bosno - Herzegovino začne 'na strogna dolina, kjer teče samuo rieko Vrbas an 'na voka ciesta. Ure an ure se vide samuo tisto rieko an dvie starne gore na admim an na tim drugim kraju, dokjer se na parkaže veliko mesto Banja Luka. Potlè nazaj po voki pot do industrijskega mesta Zenica, kjer se vide čarne kadit te parve vesoke ceme.

Pa kadar se prehode čez hrvatsko mejo, se sreča tudi kajšno majhano vas, kjer hiše so vse predarte, vsak zid an glazi imajo tarkaj jamic, glih ku švicarski ser. Je zaostno videt tiste hiše ne samuo zatuo, ki so predarte, pa tudi zatuo, ki so zlo revne,

kumarne an nizke, s hlodam an s slamo ograjene, kjer so tudi hlevi od ovc i gnojaki, podobne hišam po beneških vaseh pred te parvo sestovno vojsko. An tudi mizerja muore bit le tajšna, zatuo se na moremo čudvat, če radi veljetajo gor v naso Benečijo, ker za nje je ku ankrat za nas Amerika!

V meste Zenica smo se ustavili za nomačno sprehvatit noge an za popit 'no pivo, ki je bla dobra an manj draga, kuhle par nas: dva marka, ki pride reč dva taužint lir, pa vino je buj draguo, kuhle, stier marke an kozarc (stier taužint lir). Kadar se j' nazaj zganu pullman se j' začenjalo ze tamniet, pa doline so se odparle an

cieste ratale buj šaroke, takuo de okuole osme zvičer smo zagledal Sarajevo! Seveda, tisto večer je bila tama, an se ni moglo videt, kuo so vsi palaci an hiše predartti, zatuo se nam je parkazu pred naše oči an fantastičen panorama, an razgled za vile, za fate! Mesto Sarajevo je tu adni veliki kotlini (conca), okuole an okuole ga obdaja vesoki brieg Trebevič an na sredi mesta dol za krajem teče pa rieko Miljačka, kjer so ti vesoki nebotičniki (gratracieli), palači, hoteli, mo-

ske za muslimane, katedrala za pravoverne (ortodossi) an cerkva za kristijane. Okuole an okuole gor do varha brega pa stanovanja za prebivalce, an vsake sort gradve, takuo, de pred oči se parkazejo manjkul šterstuotaužint luči, za luožt samuo adno za vsakega prebivalca, ker jih ima točno šterstuotaužint, ki pride reč stierkrat mesto Vi-

nam ilustrirali naloge (comitti), ki imajo naši vojaki v Sfon - Nato v Balkanskih deželah. Poročniki (tenenti) miedih an kaplan so nam tudi poviedali, kuo pomagajo tim bunim, otruocem, tim starim an tim buogim, četudi so buogi malomanj vsi! Preghedali smo tudi vsake sort orožje, helikopterje an druge instrumente, ki jih ložejo v dielo vsaki dan an vsako nučo za patruljamento. Glih tenčas je začela gost tromba, ki nas je vabila na kosilo, ki je bluo pru posebno dobro an obiuno, takuo ki so uriedni vsi vojaki, ki se trudijo nučo an dan.

Popudan smo se nazaj usednili v pullman, kjer nas je čakala na vodička (guida), 'na liepa gospa arkite-



dem. Pustit smo muorli vse tiste luči, ker so nas čakal za vičerjo v hotelu "Bosnia", kjer so nam bli napravili vse njih domače dobroute an niso mogli manjkat čevapčiči an razniči, ki so parsli do nas pru dol iz Bosne - Hercegovine. Drugi dan zguoda je paršu nas polkovnik - povelnjnik (col. comandante) od bataljona Tolmezzo za iti na slovesno obred (cerimonia) v kazerno, ki so jo pokazali na Rai v Italiji. Zbrali smo se potlè v veliki telovadnici, kjer ufficieri od bataljona so

kta, ki je guorila pet jeziku z bosanskim (bosniaco, ex serbo-croato), ki je njih uradni jezik (lingua ufficiale) an nas je pejala na vse kraje mesta. Tenčas smo zagledal, de kar smo videli ponoč je bluo samuo 'no slepilo (miraggio)! Tiste lušne lučice so ratale čez dan taužinte an taužinte jam tu vsakim zidu od vsake hiše, od vsakega palača, al pa so ble blede svetličice od stotine britofu.

Naša vodička pa nan je pokazala tudi lepe spomenike, za srečo ne taknjene, ku

moskea (od arabskega majid) Begova Džamja, Ali Paşa Džamja in Careva Džamja (sec. XVI). Grozna je tudi katedrala pravoverna (ortodossa) "Dei santi arcangeli" (sec. XV). Zlo impresjonant je tudi tista galerija, ki oni kličejo "tunnel" an ki je duga dvesto metru, zato ki je tam pod letališčem (aeroporto) an takuo so rešil taužinte ljudi predserbskimi čekini. Prenesli so tudi te bune judi, jedila an medežina od adnega kraja do te družega od mesta. Vas tunnel je biu vekopan na roke, takuo ki pričajo lopate, malandrini an karjuole, ki so šele atu na mestu. Pa narbij nam je pretreslo sarce, kadar naša vodička nam je pokazala tist veliki park, kjer tudi ona se je norčevala, kar je bila otrok an sada je ratu vse an britof na sredi mesta, zatuo, ki niso imiel vič prestora za podkopat tarkaj taužint ljudi, an vsi mladi od dvanašt do trideset let, takuo, ki se more brat na grobuovih. Na rieke Miljačka smo videli tudi muost "Gavrilo Princip", ki je ime od serbskega rivolucnarja, ki leta 1914 je zakuruto parvo sestovno vojsko, zatuo, ki na koncu tistega muosta je caku, de ga preprajo arciduca Ferdinand II an njega žena za jih postrelit.

Sada pullman je paršu na konac našega potovanja, an jutre zguoda se pobremo nazaj po tisti vozki cesti, ki nas bo vozila pruot Vidmu. Sarčno zahvalim tudi na ime od vseh ufficieri od UNUCI, cieu bataljon "Tolmezzo" an posebno komandanata - kolonela Gianfranca Beralda, ki nas je takuo radodarno sparjeu, an tudi našega predsednika od Unuci gen. Ottorina Fabbri, ki nam je organiziru tele izlet v lepo mesto Sarajevo.

Srečno an veselo.
Guidac



Rozina je pisala parjetelci:

- Moja draga Katja, ti muorem povedit, de sem vsaki dan buj trudna, ga na morem vič prenasat: kadar kuham, me začne ljubit, kadar pomietam me začnem ljubit, kadar brišem tonte, me začne ljubit, zdaj ki ti pisem je začeu me... na zamiermi slavo pisavo, mi se roka trese, ker sem zagledala dol na prage mojiga moza, ki je paršu iz diela!!!

Giovanin je šu plesat v Liron, kjer se j' biu takuo upjanu, de j' peju damu njega bjondasto plesauko, četudi je biu oženjen. Potle, ki ji je stuoru se usednit na sofa v izbi, se j' pobrav v kambro, kjer je spala njega žena:

- Milica - ji je jau nardimi 'no dobruto, na stuoj mi stuort na rest slave figure, tam v izbi je 'na bjonda: reci ji, de si moja sestra!!!

Dva parjetelja sta se poguarjala:

- Sem pru zaskarjen, moja žena je začela hodit od 'ne oštarje do te druge vsako vičer!

- Oh, par vseh sajetah, ka' je ušafala pecjo za pit?

- Ne, je ušafala pecjo za hodit po me!!!

Bepin je ušafu kuražo an se pobrav h očetu njega muroze:

- Gaspuod, mi je v čast vas vprašat roko vaše hčere.

- Al si že videu mojo ženo?

- Oh ja, gaspuod, sem jo videu, pa bi teu rajš imiet vašo hči!!!

Dvie parjetelje sta hvalile njih zvne:

- Muoj pas - je jala ta parva - zna brat časopis, gjornal.

- Sa' viem - je odgorila ta druga - mi je že poviedu muoj mačak!!!

An mož je napisu gor na njega dnevnik, diario:

- Slave novice: do nas so ugrabli mojo ženo an vprašajo dva miliarda!

Dobre novice: jih niemam!!!

SOVODNJE

Vartača Spet odperto

Od sabote 14. obrila bo na Vartači spet odprt.

zazidala tudi an prestor, kjer se preoblieč, kar se gre cabat balon takuo, de v teli vasi se morejo seda pohvalit, de cegli je an majhan center, imajo "centro sportivo polifunzionale".

Tela je 'na dobra pridobitev ne samuo za vas, pa tudi za cieu srienjski kamun an smo šigurni, de domaćini ga bojo nugal an za parklicat blizu parjetelje iz drugih kraju naših dolin, se posebno za organizat športne srečanja, ki parklicejo blizu nimar puno ljudi, predvsem mlade.

Srednje Predajajo hram kjer je vartac

Kamunska administracijon je diela na prodaj prestore srienjskega vartaca (azila). Za resnico povedit je bla asta nareta že trikrat, pa ni bluo obedne ponudbe. Pari pa, de vic ku kajan je zainteresiran, interesan ga kupit an zak hram je zaries v liepem kraju an

ima puno prestora okuole an okuole. Ki dost vprašajo za an? Okuole sestdeset milionu.

SVET LENART

Ošnije Smart mladega moža

V pandejak 9. obrila je bio v Podutani pogreb mladega moža. Ivano Ritossa (vsi so ga klical Pierivano) je imel samuo 48 let, kar smart ga je ukradla njega mami, ki seda je ostala sama, saj ni dugo od tegà, ki ji je umaru tudi mož, an vsi zlahti. Pierivano je na nagnim umaru tan domà v soboto 7. obrila an takuo se je prezagoda zaključila njega življenska pot, ki nie bla zlo lahna ne za anj ne za njega družino. Naj v mieru počiva.

Hlasta Žalostna novica

V cedajskem spitale je umaru Raffaele Vogrig.

Učaku je 86 let. Za njim jočejo žena Maria, hči Teresa an sin Gianni, zet Doro, neviesta Lucia, navuodi Elena, Lorenzo, Gianandrea, Annalisa an Alberto, sestra Maria an vsa zlahta. Zadnji pozdrav smo mu galiti v sredo 11. obrila popudan v Podutani.

BELGIJA

Tamines - Hostne Žalostna novica

Za nimar nas je zapustila Ida Luszach. Umarla je zavoj hude boliezni, ki jo je prenašala z veliko kuražo. Imela je 82 let.

Ida je bla Luscakové družine iz Hostnega. Nje življenje nie bluo lakno. Je imela samuo stierajstj liet, kar je muorla zapustil nje družino an vas an iti dielat deleč od duoma stotine kilometru dol po Italiji. Tuole jo je nimar tišcalo par sarcu. V Belgijo je paršla lieta 1952. Tle je dielala v adni družini an tle je zapo-

znala tistega, ki potlè je ratu nje mož: Aldo Vogrig iz Garmikà, ki je umaru že deset let od tegà. V družini od Ide je bluo pet bratru an sestri: Rinaldo, Vigi an Ida, ki so umarli, potlè je še Mirko, ki zivi tle v Belgiji an Amalia pa du Azli. Z nje smartjo je v zalost puštila nje, nje hči Mariso, zeta an navuodo Cindy, ki so jo do zadnjela lepou varval an skarbel za njo. Za ji dat zadnji pozdrav smo se na 16. marca zbral vsi Slovienj, ki živimo tle v Taminesu. V mieru počivi, draga Ida. Toji beneski parjetelji.





Pogled na Peternel, vas dreškega kamuna v dolini

Anna Podrecca se je vešuolala

Tudi velika družina Podrecca iz Skrutovega se more pohvalit, de v družini imajo adnega "dott.", pruzapru dotorešo.

Na Univerzi v Tarste se je 24. marca lepou vešuolala Anna Podrecca, hči od Michelna an od Ivane Zanutto.

V družini imajo se adnega, ki hode na univerzo, je sin Andrea, ki se uči pa dol v Vidme.

Festa di laurea per la famiglia Podrecca di Scrutto. Sabato 24 marzo, presso

l'Università di Trieste, si è brillantemente laureata Anna Podrecca, figlia di Michele e di Ivana Zanutto. Anna si è laureata in scienze naturali - indirizzo marino.

La tesi, discussa col prof. Giuliano Oren, era "I popolamenti bentonici del dosso di Santa Croce (golfo di Trieste)".

Anche il fratello di Anna, Andrea, è studente uni-

versitario e pare che manchi proprio poco alla sua laurea in ingegneria.

Per ora ci complimentiamo con Anna, augurandole successo anche per i suoi programmi futuri.

Parvi dan lieta 2000 je Dreka stela 210 prebivalcu (residenti), od teh 103 so

bli možki an 107 pa ženske.

V teku lieta takuo, ki smo jal, se je rodiла adna sama cicica, ki pa je šla živet v Petjag.

Umarlo je sest ljudi, trije možki an gih tarkaj žensk.

Tle je paršlo živet deset ljudi: osam možkih an dve ženske. Proc jih je slo pa štirinajst, trinajst možki an adna žena.

Zadnji dan lieta 2001 je v telim kamune zivelo 201 ljudi, 95 možkih an 106 žensk.

V teku lieta 2000 dreska občina je zgubila devet ljudi.

V Dreki je ostala le 'na peščica ljudi

Do seda smo "prestiel" malomanj vse kamune Nediskih dolin, par kajšnjim kraju smo se veselil, par drugimi pa žalostil. Ostala nam je še Dreka. Smo viedli, de stevilke, numerje, ki nam jih dajo na telem kamune nam na porčeo nič dobrega, an takuo, na žalost, je.

V cielih liete se je rodiu samuo an otrok, adna cicica, Fanika Coren, hči od Susi Scuderin dol s Petarniemi an od Michelna Coren taz Petjaga. Pru v tisti vasi špietarskega kamuna seda cicica živi.

Parvi dan lieta 2000 je Dreka stela 210 prebivalcu (residenti), od teh 103 so

bli možki an 107 pa ženske.

V teku lieta takuo, ki smo jal, se je rodiла adna sama cicica, ki pa je šla živet v Petjag.

Umarlo je sest ljudi, trije možki an gih tarkaj žensk.

Tle je paršlo živet deset ljudi: osam možkih an dve ženske. Proc jih je slo pa štirinajst, trinajst možki an adna žena.

Zadnji dan lieta 2001 je v telim kamune zivelo 201 ljudi, 95 možkih an 106 žensk.

V teku lieta 2000 dreska občina je zgubila devet ljudi.

Planinska družina Benečije

POHOD PARJATELJSTVA NA SV. LENO (Srednje)

22. aprila 2001

Program:

- 8.30 zbirališče v Gorenji Miersi
- 8.45 začetek pohoda
- 11.30 prihod na sveto Leno (682 m)
- 12.00 sveta maša po slovensko
- 13.00 pasta za vse tiste, ki pridejo

Pohod je lahek, zato lahko pridejo tudi otroci

Puno ljudi za kart v Klenji

Ze tu petak vičer se je videlo, ki zanimanja, interesa je okuole adnega sporta, ki tle par nas nie se puno poznan, pa ki rase iz dneva v dan. Guorno od go-kart. Takuo, ki smo jal, v petak vičer je bluo že vse puno makin an kamperju gor blizu piste "Alberone", blizu Klenja, na cesti, ki peje v sauonsko dolino.

V saboto so se jim parložli se drugi takuo, de v nediejo 8. je bluo vse an ziv-žav, ku riedko kada, se vidi tle po naših vaseh. Kuo je tuo? V nediejo 8. je bla parva tekma, prova od dejelnega kampionata kart. Vsega kupe jih bo deset, od teh se dvie bojo na domaći pisti, v nediejo 22. luja an v nediejo 9. septembra.

Med tistimi, ki so v nediejo tekmal, garegjal, so bli tudi puobje iz naših dolin: Andrea Venturini iz Klenja, Juri Saligoi an Alessandro Predan (ki ima kumi osam liet) pa iz Oblice. Oni lietajo pru za Alberone karting club an za telo skupino lieta tudi Massimo Macuz iz Goriškega.

Successo di piloti e di pubblico per la prima prova del campionato regionale di kart che ha avuto luogo sulla pista Alberone di Clenia domenica 8 aprile. In gara anche quattro piloti dell'Alberone karting club di Clenia: Andrea Venturini di Clenia, Juri Saligoi ed Alessandro Predan (otto anni appena!) di Oblizza ed uno "esterno", Massimo Macuz.

ORARIO DI APERTURA E CHIUSURA DEI VALICHI DI FRONTIERA

STUPIZZA (1 ^a CAT.)	Servizio continuativo dalle ore 0.00 alle ore 24.00	CEPLETISCHIS (2 ^a CAT.)	Da ottobre a marzo 8.00 - 18.00
UCCEA (1 ^a CAT.)	Da ottobre a maggio 8.00 - 19.00	SOLARIE DI DRENCHIA (2 ^a CAT.)	Aperto solo nei mesi di luglio, agosto e settembre nei giorni di sabato, domenica e festivi 9.00 - 19.00
P.TE VITTORIO (2 ^a CAT.)	Da ottobre ad aprile 9.00 - 17.00	MOLINO VECCIO (2 ^a CAT.)	Aperto tutto l'anno 7.00 - 18.00
ROBEDISCHIS (2 ^a CAT.)	Da maggio a settembre 8.00 - 18.00	Luglio e agosto (LUNEDI' CHIUSO) 9.00 - 19.00	Dati forniti dal Settore Polizia di Frontiera di Cividale del Friuli
	Dicembre, gennaio, febbraio, marzo CHIUSO		

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 14. DO 20. APRILA

Spietar tel. 727023

Prapotno tel. 713022

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali cas in za ponoc se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sredo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sredo ob 15.00

Trink: v sredo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiek, sredo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:
v pandiek od 11.30
do 12.00

v sredo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sredo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiek od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sredje an petak

od 8.30 do 10.00

v četartak od 17.00 do 19.00

Carnivar:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Srednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Srednje (Oblica)

v četartak od 10.30 do 11.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sredo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiek, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30

v sredo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bune al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). pridejo oni na vaš duom.

novi matajur

Tedenik Slovencev videmške pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.s.
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

Vlanjen v USPI
Associato all'USPI